

synergjie

MAGAZINE RÉGIONAL D'INFORMATION ATERT-ÖEWERSAUER-WOOLTZ

N°27 | JUIN 2014



Vive ons

Sprooch!

PAGES 16-17



Soldes
dès le 28 JUIN

SUR LA COLLECTION
PRINTEMPS / ÉTÉ 2014*

DANS VOS BOUTIQUES À
OBERPALLEN
STEINSEL
ET BLUE'S À ARLON

* hors accessoires, prix rouges
et mentions contraires en magasin.

Braderie
12 et 13 JUILLET

Copallcabana

VIVEZ UN WEEK-END
DE FOLIE À OBERPALLEN
AU RYTHME DU BRÉSIL !



Impressum



Comité de rédaction

Christine Lutgen
Ingrid Van der Kley
Fons Jacques
Max Hilbert

Rédaction, direction artistique,
illustration, mise en page et
suivi de production

Art & Wise s.à r.l.

Impression

Imprimerie Reka s.a.
Luxembourg
Imprimé sur papier Cyclus Print, 100% recyclé

Editeur responsable

Art & Wise s.à r.l.
6, Jos Seylerstrooss
L-8522 Beckerich

Renseignements et réservations

T +352 23 62 43-20
F +352 23 62 43-29
info@artandwise.lu

© Art & Wise s.à r.l.

Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction, intégrale ou partielle, est strictement interdite sans autorisation écrite au préalable de l'éditeur.

Prochaine parution - Septembre 2014
Clôture annonce: mi-août 2014

Tirage 18.800 exemplaires

Magazine régional d'information bimestriel édité par Art & Wise s.à r.l. en collaboration avec le Groupe d'Action Locale LEADER Redange-Wiltz, le Naturpark Öwersauer, la Maison de l'Eau, le Syndicat Intercommunal du Réidener Kanton, le Contrat de Rivière Haute-Sûre, l'a.s.b.l. Coopérations et l'Energieatelier a.s.b.l.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Pêche et de la
Protection des consommateurs



Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales.

Sommaire



2-3 **Vive ons Sprooch!**

4-6 **“Regional Self Discovery Tours”**

7 **Tourisme créatif dans les Ardennes**

8-10 **CultTrips - Experience people and culture**

11 **Gymkhana**

12-13 **Naturpark Öwersauer** Exposition à la Draperie d'Esch-sur-Sûre

14-15 **Reidener Jugendtreff** Aktivitéitskalenner Juli

16-17 **Les terrasses de l'été** **Sommerterrassen**

18 **Agenda**

20-21 **RBS-Tour**

22-23 **Gewässervertrag Attert** Ökologisch sauber! - Écologiquement propre!

24 **Pompes Funèbres Guy Bous** In Würde und ohne Zeitdruck Abschiednehmen

25 **Musée “Närdener Gare”** Ouvert au public: Le premier musée dédié à l'histoire du rail luxembourgeois

26-27 **Genderhaus - Balance als Chance** Mut zur Lücke Vereinbarkeit von Beruf und Familie

28-29 **Komm Spuer Mat! - Komm Hëllef Mat!**

30 **Join**

32 **Synergie Sound! Powered by Eldorado** Food for your senses



Vive ons Sprooch!

Hoffentlech schreiwen ech elo näischt falsch! Am Däitsche wier ech mir méi sécher, mä op Lëtzebuergesch schreiwen ass fir mech, wéi fir sou Viller, nach ëmmer eng kleng Erausforderung.

Gutt, oder soll ech soe “Bon”, wann ech Feeler schreiwen, behaupten ech zur Nout einfach, a mengem regionalen Dialekt géif dat numol sou geschriwwen. Mä wann ech éierlech sinn, weess ech mol net ob een do éischer “gutt” oder “bon” seet. “Abee dann” wier wuel de richtige Lëtzebuergesch Ausdrock, mä ech ka mech net erënneren, wéini ech dat fir d’Läschter sot. Muncher soen och “soit”, mä dat ass mir ze staater. “Allez hopp”, dat ass dach e schéine lëtzebuergesch Ausdrock. Mä nee, dat geet och net, dat ass ganz kloer Franséisch.

Jee, et ass net sou einfach mat eiser Sprooch. Virun 30 Joer ass d’Lëtzebuergesch als Sprooch vun de Lëtzebuergesch unerkannt ginn. Dat entspreche Dokument ass op Franséisch, net op Lëtzebuergesch verfaasst. Lëtzebuergesch ass do och net als offiziell Amtssprooch unerkannt ginn, mä et ass festgehale ginn, dass d’Lëtzebuergesch d’Sprooch vun de Lëtzebuergesch ass. Geet dat als Unerkennung duer oder war et ee Versäumnis?

Loi du 24 février 1984 sur le régime des langues.

Nous JEAN, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau; Notre Conseil d’Etat entendu; De l’assentiment de la Chambre des Députés; Vu la décision de la Chambre des Députés du 25 janvier 1984 et celle du Conseil d’Etat du 7 février 1984 portant qu’il n’y a pas lieu à second vote; Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1er. - Langue nationale

La langue nationale des Luxembourgeois est le luxembourgeois.

<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/1984/0016/a016.pdf#page=6>

E kuerzen a banale Saz, deen einfach festhält, wat souwisou de Status Quo a Saache Sproochen ass. An et kéint ee bal vun enger Tautologie schwätzen, wéi wann ee géing soen, “de Pelz vun engem Schof ass e Schoofspelz”. An awer seet dee Saz e puer Saachen aus, déi ee beim séiere Liese gären iwwersäit. “Langue nationale” hält mol

fest, dass d’Lëtzebuergesch Natioun eng eege Sprooch huet. Domat gouf per Gesetz decidéiert, dass dat wat d’Lëtzebuergesch schwätze keen Dialekt ass, mä eng Sprooch. Basta, egal wat d’Sprooch- an Dialektfuerscher soen! A wat bedeit et am Umkehrschluss, wann d’Lëtzebuergesch d’Sprooch vun de Lëtzebuergesch ass? Bedeit dat och, dass en Ausländer, dee Lëtzebuergesch schwätzt, eigentlech Lëtzebuergesch ass an dass een dee kee Lëtzebuergesch schwätzt, kee Lëtzebuergesch ass? Natierlech net. Mä effektiv ass am Alldag fir vill Leit net de Pass entscheident, mä d’Sprooch. En Italiener oder Portugis, dee perfekt Lëtzebuergesch schwätzt, gëtt éischer als Lëtzebuergesch ugesinn, wéi ee mat lëtzebuergeschem Pass, dee kee Lëtzebuergesch kann. Dëst weist wéi staark d’Lëtzebuergesch zur Lëtzebuergesch Identitéit bäidréit. Erstaunlech an engem Land, an deem d’Sproochvilfalt Traditioun huet an zur Identitéit och derzou gehéiert. An nach méi erstaunlech ass dëst, wann ee bedenkt, dass et mat der Großherzoglecher Famill eng Identifikationsinstitutioun gëtt, obschonn an där net jidderee perfekt Lëtzebuergesch schwätzt, mä et éischer parléiert. Dass dat hinnen oft virgeworf gëtt, weist alt nees d’Bedeutung vun Lëtzebuergesch. An awer schéngen d’Lëtzebuergesch d’Komplexitéit vun hirer Natioun an d’Sproochvilfalt ënnert een Hutt ze bréngen. Zum “Lëtzebuergesch sinn” gehéiert souze-

soen d'Lëtzebuergesch an de ganze Rescht. D'Vilfalt ass de gemeinsamen Nenner, d'Vilfalt ass eis Eenzegaartegkeet, d'Vilfalt ass einfach typesch Lëtzebuergesch.

Et sinn eben och grad di friem Wieder, z.B. aus dem Franséischen, Jéineschen, Jiddeschen, Hollänneschen, asw. déi dokumentéieren, dass Lëtzebuergesch net just e westmëtteldäitschen, oder méi genau, e muselfränkischen Dialekt ass. Paradoxerweis ass d'Integratioun vu Wieder aus frieme Sproochen e wichtegt Argument ënnert Sprooch- an Dialektfuerscher, fir d'Sprooch vun de Lëtzebuenger als tatsächlech eege-stänneg Sprooch unzegesinn.

Ass et e Vull? Ass et en Avion? Nee, et ass e Flieger!

De Wee aus der Bedeitungsgesetzegkeet war fir d'Lëtzebuenger Sprooch ee wäiten. Fréier huet d'Vollek Lëtzebuergesch geschwat, während den Adel franséisch parléiert huet. Wéi de Charles Mathias André als Verrieder vum Kanton Dikrech an der Chamber den 28. Abrëll 1848 fir t'éischte Kéier eng Interventioun op Lëtzebuergesch gemaach huet, war d'Opreegung grous. An der Chamber war et, och nach laang Zäiten duerno, ubruecht franséisch ze schwätzen. A mir nennen d'Chamber nach ëmmer "d'Chamber" an net z.B. "d'Kummer". Mä d'Lëtzebuergesch huet sech am Laf vun de Joren duerchgesat a spigelt domat eng gesellschaftlech Entwécklung rëm. D'Zäiten, wou den Adel selbstherrlech decidéiert huet, sinn eriwwer. A mat der Herrschaft vum Vollek ass och dem Vollek seng Sprooch opgewäert ginn. A sou liest sech de Gesetzestext zur Sprooch wéi en Dokument vun der Geschicht vu Lëtzebuerg. Do steet op franséisch, also der Sprooch vum Adel, dass een Adelegen "Nous Jean" am Selbstverständnis vum Feudalismus "par la grâce de Dieu,..." decidéiert, dass der

Natioun hir Sprooch d'Sprooch vum Vollek, an net déi vum Adel ass. D'Geschicht vun der Natioun kéint kaum méi kompriméiert op e puer Zeilen zum Ausdrock bruecht ginn.

Laang Zäiten hat den Adel d'Realitéit vun de Lëtzebuenger hirem Sproochgebrauch ignoréiert. Awer e bäi wäitem méi schwéiere Stand hat eis Sprooch während der Nazi-Besatzung. All franséisch Aflëss sollten aus dem Liewe vun de Lëtzebuenger ausgeläscht ginn, sou och d'Aflëss op d'Sprooch. Wieder wéi "Salut" oder "Merci" goufe gestrach. "Merci" wollt den Nazien zwar souwisou kaum ee soen, mä munch eeler Leit goufe viru kuerzem un di ellen Zäit erënnert, wéi sinn opgrond vun enger Gesetzesännerung zum "registre national des personnes physiques" hiren Numm op Däitsch iwwersat op hirem Führerschäin entdeckt hunn. A well d'Geschicht, wéi de Karl Marx mengt, sech eng zweete Kéier zum Gléck nëmme als Farce widerhëlt, menge munch Leit si misste Lëtzebuerg haut nees virun der franséischer Sprooch schützen. Op Facebook gouf z.B. eng Grupp gegrënnt déi fuerdert, si wéilten hiert Bréitche beim Bäcker gären op Lëtzebuergesch bestelle kënnen. Wann et just dat ass, ass doru jo näischt auszesetzen, mä spéitstens beim Croissant fänkt d'Farce dann awer un.

Schwätze wéi engem de Schniewel gewuess ass.

Meeschtens gëtt awer am Äifer fir eis Sprooch vergiess sech d'Fro ze stellen, wat aus den Dialekter gëtt, wann een d'Nationalsprooch fördert. Eis Schreifweis wier queesch duerch d'Land wahrscheinlech vill méi verschidden, wann et kee Spellchecker géif ginn. An d'Dialekter géife villäicht méi erhale bleiwen, wann Ausländer net an e Sproochecours géife goen, mä géife probéieren dat ze schwätzen, wat se an hirem Ëmfeld héieren.

Da kéinten se zwar net sou gutt Lëtzebuergesch, mä fir um Comptoir iergendwéi matzetuuten an déck Baken ze maachen, géif et wuel duergoen. An enger Etude koum de Peter Gilles, Linguistiker op der Uni Lëtzebuerg, alléifalls zur Konklusioun, dass d'Dialekter lues a lues méi schwach wäerte ginn an d'Zentrallëtzebuergesch sech méi verbreedt wäert. Dëst ass e Prozess, dee sech an nächster Zukunft verstärkt kéint, well d'Lëtzebuergesch ëmmer méi an der schrëftlecher Kommunikatioun, z.B. an E-Mailen oder SMS'en benotzt gëtt. Da kann een zwar nach ëmmer, vun der Long op d'Zong, schwätze wéi engem de Schniewel gewuess ass, mä et ass net méi de selwechte Schniewel, wéi dee vun de Grousselteren.

A sou ass et da kee Paradox, dass d'Angscht virum Verloscht vun der Lëtzebuenger Sprooch parallel mat hirem Bedeitungszougewënn méi grous ze gi schéngt. Just, dass d'Gefor aus enger ganz anerer Richtung kënnt, wéi normalerweis ugeholl gëtt. Et ass net d'Sproochewilfalt, also de Fait, dass vill Leit zu Lëtzebuerg z.B. franséisch oder englesch Mammesproochler sinn, déi d'Lëtzebuergesch bedréit, ma d'Lëtzebuenger Nationalsprooch bedréit d'Sproochewilfalt vum Lëtzebuergesch, dat aus ville regionalen Dialekter besteet.

An dofir ass et gutt, dass d'Lëtzebuergesch, an all sengen Ausprägungen, eben net méi an net manner ass wéi d'Sprooch vun de Lëtzebuenger. An zwar all deenen hiren Ausprägungen. A wann d'Lëtzebuenger eppes op sech halen, da geet d'Auszeechnung "Sprooch vun de Lëtzebuenger" als Unerkennung déck duer. ■



“Regional Self Discovery Tours”

Im Rahmen dieses Leader Projektes wird eine neue touristische Produktpalette für die Region “Redange-Wiltz” entwickelt. Es handelt sich hierbei um die praktische Fortführung des grenzüberschreitenden Vorgängerprojektes “CultTrips”, dessen erarbeitete Philosophie weitertransportiert und auf die entstehenden Angebote projiziert wird. Es gilt das Vorgängerprojekt zu bereichern und touristische Wertschöpfung durch die Steigerung der Attraktivität und des Bekanntheitsgrades der Region “Redange-Wiltz” zu erreichen.





Die Ausarbeitung von diversen Erlebniskonzepten soll dem Individualgast ermöglichen die Region, in Eigenregie und auf innovative Art & Weise, zu erkunden. Darüber hinaus soll dem Gast, aus In- und Ausland, die Möglichkeit gegeben werden organisierte Tourismusangebote in der Gruppe per Voranmeldung zu buchen. Diese werden im Wesentlichen durch die Interaktion mit der lokalen Bevölkerung und/oder der Begleitung durch lokale Akteure charakterisiert.

Lokale bzw. regionale Akteure wurden bereits vernetzt und in einen dynamischen und partizipatorischen Prozess eingebunden. Erste Produkt-Skizzen konnten so entstehen.

Touristische Produktfamilie mit Voranmeldung

“Déieren-Erlebniswanderungen”

Es handelt sich hierbei um Erlebniswanderungen in “tierischer” und “menschlicher” Begleitung in und rundum den Orten Beckerich/Hovelange (Islandpferd-wanderungen, Alpakawanderungen), Rindschleiden/Wahl (Eselwanderungen) sowie in dem Naturpark Obersauer (Eselwanderungen). Tierkennnenlernen und -pflege, Wissenswertes über die Region (Bräuche, Traditionen, Legenden, Berufe, ...), Verkostung regionaler Produkte sind einige Bausteine, die diese Produktpalette charakterisieren.

“Mam Näerdener Jhangeli op der Spur vun de Leekoll-Häeren”

Entlang der alten Trace des “Näerdener Jhangeli” (Gemeinden Beckerich, Redingen, Rambrouch) gibt es einiges zum Thema Schmalspurbahn zu “erleben”. Radfahrer werden sicherlich auf ihre Kosten kommen! In Redingen bietet sich der “Kropemann” idealerweise als Leitfigur zur Selbstentdeckung einiger “flotten Ecken” dieses idyllischen Städtchens an der Atert. Und, wie wäre es anschließend einen spannenden Nachmittag im Schiefermuseum in Obermartelingen zu erleben – aus der Sicht des “Leekoll-Häer Rother”?

Touristische Produktfamilie ohne Voranmeldung

Die Entstehung bzw. Entwicklung von Städten und Regionen, deren Landschaftsformen und -elemente, sowie die Bräuche und Traditionen ihrer Menschen, setzt sich aus einer Vielfalt an “Geschichten” zusammen. Die “Geschichten” der Lederindustrie aus Wiltz und der Tuchfabrik aus Esch-Sauer sind fest mit diesen jeweiligen Orten verankert.

Der Gast will heutzutage begreifen, das Ursprüngliche verstehen und das Authentische erfahren. Die Produkte “D’Geschicht vun der Liederindustrie” (Wiltz) und “Blo a rout as Baueremoud” (Esch/Sauer) sollen den Besuchern aus In- und Ausland ermöglichen in Eigenregie einige dieser “Geschichten” zu erleben...

Die Gestaltungsphase, welche zur Verfeinerung der Produktskizzen dient, startet ab Juni und zieht sich bis Ende September 2014. Die Sommermonate werden zum Sammeln von praktischen Erfahrungswerten genutzt, bevor die Produkte 2015 definitiv im Angebot sein werden. ■

Interessiert an der Testphase der Produkte teilzunehmen?

Sie interessieren sich für nachhaltige und sozio-kulturelle Aspekte? Wandern gerne in “tierischer” Begleitung mitten in der Natur? Oder möchten einfach nur “Spannendes” zu unserer Region erfahren? Dann nehmen Sie doch an unserer Testphase teil! Wir freuen uns bereits auf Ihren Anruf und geben Ihnen gerne in einem persönlichen Gespräch nähere Informationen zu unserem Projekt!

Kontaktieren Sie hierzu unsere begleitende Partneragentur

Four S.à r.l. unter der Rufnummer +352 661 911 730 (José Virginio).

Idealerweise sollten sich kulturinteressierte Erwachsene, tierfreundliche Familien mit Kindern, wissensbegierige und entdeckungsfreudige Jugendliche sowie junggebliebene und wanderaffine Senioren angesprochen fühlen.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs

Fonds européen agricole pour le développement rural:
l'Europe investit dans les zones rurales.

Bureau LEADER Eschdorf
23, an der Gaass
L-9150 Eschdorf
T +352 89 95 68-1
F +352 / 89 95 68-40
rw@leader.lu
www.rw.leader.lu





“Regional Self Discovery Tours”

Une nouvelle panoplie d’offres touristiques pour la région LEADER “Redange-Wiltz” est en train de se mettre en place. Il s’agit d’une suite du projet transnational précédent “CultTrips”, qui permet de compléter et d’enrichir l’offre touristique actuelle.

L’élaboration de divers concepts innovateurs permet au visiteur national ou étranger, seul ou en groupe, de découvrir une région à son goût, à son propre rythme et ceci en interaction avec la population locale et/ou avec un guide local.

Les idées rassemblées ensemble avec les acteurs du terrain depuis le début de l’année sont maintenant agencées, testées, puis affinées jusqu’en automne 2014. Le lancement officiel est prévu pour 2015.

“Regional Self Discovery Tours” avec réservation préalable:

Randonnée en compagnie d’animaux

Ce sont des sorties découverte à et aux alentours de Beckerich (alpagas/ poneys islandais), à Rindschleiden/ Wahl et alentours ainsi qu’au Parc Naturel de la Haute-Sûre (ânes) qui permettent d’apprendre à connaître et d’apprécier différents métiers, cou-

tumes, traditions, légendes...tout en savourant les produits du terroir.

Sur les traces du “Jhangeli de Noerdange”

En longeant le parcours de l’ancienne ligne ferroviaire à voie étroite (communes Beckerich, Redange & Rambrouch), à pied ou en vélo, il y a de quoi découvrir. Surtout en compagnie du guide Kropemann, qui se prête à vous montrer les bottes secrètes à Redange. Terminez avec un après-midi au musée de l’ardoise à Haut-Martelange.

Les “Regional Self Discovery Tours” sans réservation:

La création et le développement des villes, des régions, des paysages et des traditions vécues par ses citoyens, sont liés à une composition d’histoires multiples. Les histoires de l’industrie du cuir à Wiltz ou de la Draperie à Esch-sur-Sûre sont profondément ancrées dans ces lieux.

De nos jours, un touriste ne vient pas que pour “visiter” mais pour comprendre et apprendre. Les offres “L’histoire de l’industrie du cuir” (Wiltz) et “Blo a rout as Baueremoud” (Esch-sur-Sûre) lui permet de retrouver l’authenticité et de revivre l’histoire. ■

Intéressé à participer à la phase-test des produits? Votre opinion compte

Vous vous intéressez aux aspects durables et socioculturels? Vous aimez la randonnée en compagnie d’animaux au plein cœur de la nature? Vous aimez savoir davantage sur notre région passionnante? Participez donc à la phase-test de ce projet. Nous serions ravis de faire connaissance avec vous.

Pour de plus amples informations, contactez notre partenaire, l’agence Four S.à r.l. +352 661 911 730 et demandez après José Virginio.





Tourisme créatif dans les Ardennes

Des activités créatives en tous genres comme une balade photographique, un cours de caricature en passant par un atelier de cuisine aux saveurs régionales, l'émerveillement sera garanti! Les artistes et artisans de ce territoire vous ouvrent leurs portes et vous invitent à les rencontrer afin de partager avec vous leur savoir-faire!

C'est en 2011 lors d'un voyage-pilote en Ombrie dans le cadre du projet Leader **CultTrips** que l'ORT des Ardennes Luxembourgeoises a pu tester le tourisme créatif! Le but de ce voyage était de tester une nouvelle sorte de tourisme et de tenter de l'appliquer au Grand-Duché. Ce projet vise à mettre les habitants, leurs coutumes et les produits du terroir au cœur des produits touristiques et permet ainsi aux voyageurs de découvrir et de goûter à une authenticité régionale plus vraie que nature. Les activités et ateliers testés là-bas étaient en fait des applications du tourisme créatif englobés dans une philosophie de tourisme solidaire et durable.

Dès 2012, un recensement des activités et une série de rencontres ont été organisés.

Ceci a permis de lancer, dès 2013, une première saison créative en Ardennes!

Du 4 mai au 21 septembre 2013, une dizaine d'acteurs a proposé 90 activités créatives réparties sur 27 ateliers différents.

Pour 2014 le concept a été revu pour aboutir à l'organisation d'un festival créatif d'une durée de 10 jours durant l'été. Ce festival sera alors le coup de poing qui devra faire connaître les autres offres créatives qui peuvent être réalisées tout au long de l'année. Des ateliers pour groupes et individuels sont effectivement disponibles sur réservation préalable et ce, tout au long de l'année.

C'est donc entre le 12 et le 20 juillet qu'aura lieu le premier **Be Creative Festival** dans les Ardennes Luxembourgeoises. Au total, ce sont 22 ateliers différents répartis sur 33 rendez-vous créatifs!

Lors de ces ateliers, les participants seront guidés et accompagnés de manière personnelle et authentique, le but étant de présenter, en petits groupes, la région sous un nouveau visage, ou plutôt des nouveaux visages et des personnages qui font ce qu'est l'Ardenne aujourd'hui: une région ouverte, conviviale et créative! ■

Du 12 au 20 juillet 2014, le premier **Be Creative Festival** aura lieu dans la région des Ardennes!



Retrouvez les dates et toutes les informations sur les différents ateliers sur notre page Facebook & Tumblr: [creativetourismardennes](https://www.facebook.com/creativetourismardennes) et sur www.ardennes-lux.lu/creativeardennes

Contact
ORTAL - T +352 26 95 05 66
laurie.buchet@ortal.lu



CultTrips



Experience people and culture

Un voyage avec CultTrips est synonyme d'engagement, d'authenticité et permet d'apprendre en commun. CultTrips travaille à faire le lien entre les gens qui vivent dans une région en impliquant la culture mais surtout leur façon de vivre, leur histoire, leur art, leur(s) religion(s) et de nombreux autres éléments qui ont forgé leur mode de vie. Découvrez le Luxembourg avec d'autres Européens!

Les éléments-clés de CultTrips

Le contact avec la population locale: donner la possibilité aux visiteurs d'entrer en contact avec les habitants.

Un apprentissage en commun: impliquer les visiteurs les aidera à se familiariser avec la culture locale. Des activités diverses qui sont proposées sous forme de workshops ou d'ateliers de cuisine permettront de faciliter les échanges mutuels.

Authenticité: les thèmes présentés sont des thèmes originaux ou, en tous les cas, enracinés dans la région comme les traditions et les légendes locales racontées par ceux qui y ont leurs racines.

Raconter l'histoire: aborder l'histoire par des anecdotes régionales, des mythes propres à la région ou des légendes utilisant des éléments dramaturgiques.

Trésors cachés: montrer des lieux non accessibles habituellement par tous les visiteurs ou présenter des activités avec une certaine originalité.

Durabilité écologique: faire un voyage aussi écologique que possible dans tous les domaines possibles comme le transport, le logement, les repas et toutes les autres activités.

Durabilité économique: le revenu supplémentaire de CultTrips stimule la prise de conscience sur le développement rural des habitants et peut créer de nouveaux emplois.

Le concept de CultTrips a été développé dans le cadre d'un projet LEADER transnational de la région Redange-Wiltz avec des régions en Finlande, Autriche, Italie et Estonie. Plus de détails sur www.culttrips.org

Auf einer Reise mit CultTrips kann man Engagement, Authentizität und gemeinsames Lernen erfahren. CultTrips schafft Verbindung zu den Menschen, die in der bereisten Region leben und bezieht die Kultur einer Region mit ein – ganz besonders die Lebensart der Leute, ihre Geschichte, Kunst, Architektur, Religion(en) und weitere Elemente, welche ihr Leben geformt haben. Entdecken Sie Luxemburg zusammen mit anderen Europäern!

Die Schlüsselwerte von CultTrips

Kontakt zur lokalen Bevölkerung: Den Besuchern die Möglichkeit geben, in Kontakt mit den Einwohnern zu kommen.

Gemeinsames Lernen: Wenn die Besucher mit einbezogen werden, bekommen sie ein familiäres Gefühl zur lokalen Kultur. Verschiedene Aktivitäten, die in Form von Workshops angeboten werden oder gemeinsames Kochen fördern den Austausch miteinander.

Authentizität: Themen werden auf originelle Art und Weise angeboten beziehungsweise sind mit ihrer Region eng verbunden (Traditionen, Lokalgeschichte oder Anekdoten, von jenen wiedergegeben, die darin tief verwurzelt sind).

Geschichten erzählen: Einblicke geben in regionalgeschichtliche Anekdoten, Mythen oder Legenden unter Beihilfe von dramaturgischen Elementen.

Versteckte Schätze: Orte oder Aktivitäten in einer einzigartigen und besonderen Art und Weise präsentieren, die nicht für jeden Besucher zugänglich ist.

Umweltbewusste Nachhaltigkeit: Die Reise wird in allen machbaren Bereichen (z.B. Transport, Übernachtung, Verpflegung und Aktivitäten) so umweltfreundlich wie möglich gestaltet.

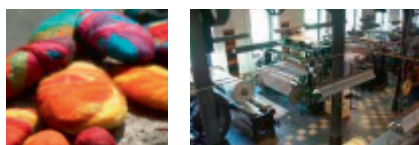
Wirtschaftliche Förderung: Die Nebeneinnahmen bei CultTrips fließen in die ländliche Entwicklung ein und können neue Jobs für die lokale Bevölkerung schaffen.

Das Konzept von CultTrips wurde im Rahmen eines grenzüberschreitenden LEADER-Projekts der Region Redange-Wiltz mit Regionen aus Finnland, Österreich, Italien und Estland entwickelt. Mehr auf www.culttrips.org



La découverte de l'artisanat textile au Parc Naturel de la Haute-Sûre

Vous commencerez avec une visite guidée de la Maison du Parc Naturel et de la draperie où vous verrez les vieilles installations en marche. Après une pause-café, vous pourrez laisser libre cours à votre créativité dans le cadre d'un atelier de feutrage dirigé par l'artiste Ursula Scheuern-Huppertz. Le feutrage est une technique traditionnelle de l'artisanat textile. C'est une activité qui convient à toute la famille.



Das Textilhandwerk im Naturpark Öwersauer

Ihr Besuch beginnt mit einer geführten Besichtigung des Naturparkzentrums und der Tuchfabrik, dabei entdecken Sie die Arbeitsweise der Maschinen. Nach einer Kaffeepause können Sie Ihrer Kreativität freien Lauf lassen im Rahmen eines Filz-Workshops mit der Künstlerin Ursula Scheuern-Huppertz. Filzen ist eine traditionelle Technik der Textilkunst. Diese Aktivität empfiehlt sich für die ganze Familie, sie eignet sich für jede Altersstufe und für jede Form der Fingerfertigkeit.

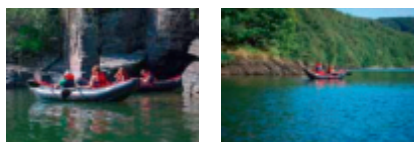
Sjoukje Everad

T +352 89 93 31-205

www.naturpark-sure.lu

Canotage sur le Lac de la Haute-Sûre

Découvrez le lac de la Haute-Sûre – le réservoir d'eau du Luxembourg - avec une surface de 3,8 km², son histoire et son environnement naturel en pagayant vous-mêmes dans des embarcations pour 2 personnes. Au cours de cette activité de 3 heures, votre guide local vous mènera vers des endroits cachés et calmes du lac. Il vous racontera aussi des histoires sur ce lac artificiel et sur la région du parc naturel et vous fera découvrir la faune et la flore locales.



Kanufahren auf dem Obersauer-Stausee

Entdecken Sie den Obersauer-Stausee, Luxemburgs Wasserreservoir mit einer Oberfläche von 3,8 km², seine Geschichte und seine natürliche Umgebung, indem Sie selbst in einem Kanu (Zweisitzer) über das Gewässer paddeln. Während dieses dreistündigen Ausflugs wird der erfahrene Fachmann Sie zu verborgenen und ruhigen Stellen des Gewässers führen. Sie hören dabei Interessantes über den Stausee und die Naturparkregion und haben die Möglichkeit, die lokale Fauna und Flora zu entdecken.

Erny Klares

T +352 691 430 628

www.kanuraft.eu

Atelier "Lampions" chez COOPERATIONS

Votre journée ou demie journée avec Cooperations commencera avec une petite introduction sur l'extraordinaire histoire, la philosophie et les activités de l'organisation. Depuis 2007, Cooperations organise la "Nuit des lampions". Cet événement est dédié au "Jardin de Wiltz", un grand jardin de 2 hectares et demi consacré aux oeuvres d'art vivantes. Avec une technique simple et facile à apprendre, vous pourrez construire votre lampion. Vos lampions contribueront, lors de la prochaine "Nuit des lampions", à l'atmosphère magique qui régnera cette nuit-là.



Lampion Workshop bei COOPERATIONS

Ihr Tag oder halber Tag mit COOPERATIONS beginnt mit einer kurzen Einführung in die einzigartige Geschichte, Philosophie und Aktivitäten der Organisation. Seit 2007 organisiert COOPERATIONS die "Nuit des lampions", die Nacht der Lampions. Dieser Event ist dem "Jardin de Wiltz" gewidmet, einem 2,5 ha großen lebenden Kunstwerk Garten. Mit einer einfachen und leicht erlernbaren Technik werden Sie Ihren Lampion bauen können. Ihr Lampion wird zur magischen Atmosphäre der nächsten Nuit des Lampions beitragen.

T +352 95 92 05-1

www.cooperations.lu

Musée de l'Ardoise Haut-Martelange

Visitez le Musée de l'Ardoise en retraçant le travail dans l'ardoise depuis son extraction jusqu'au produit fini. Une démonstration du métier ardoisier fera partie intégrante tout comme les explications essentielles concernant les éléments majeurs du site industriel. À midi: Découverte du patrimoine gastronomique de la région en préparant un repas traditionnel, suivie par une promenade qui suit l'ancienne voie du chemin de fer à vapeur. Pour terminer, taillez votre propre ardoise.



Schiefermuseum Obermartelingen

Besuchen Sie das Schiefermuseum mit einer Vorführung über das Handwerk des Schiefergrubenarbeiters. Der Besucher begegnet dem Stein Unter Tage und lernt die industriellen und architektonischen Hauptelemente des einmaligen Geländes der Schiefergruben von Haut-Martelange kennen. Zur Mittagszeit wird zusammen ein typisch regionales Essen zubereiten, gefolgt von einem Spaziergang zum Entdecken der ehemaligen Strecke der Schmalspurbahn Jangeli. Anschließend wird der Besucher selbst aktiv. Er schneidet seine eigene Schieferplatte zu.

T +352 23 640 141
www.ardoise.lu

“A la recherche des fantômes” au vieux moulin de Beckerich

Vous y cuirez du pain dans l'ancien four situé dans le musée du moulin en racontant l'histoire de ce moulin et de son village. Vous assisterez ensuite à une démonstration de coupe de bois à l'ancienne dans la scierie restaurée. À midi: Pause-café avec le pain fraîchement cuit et des spécialités régionales. Petit tour autour de l'étang du moulin avec la découverte des sources et de la nature environnante. Petit atelier de vannerie. Le soir: “Tour des contrebandiers” sur les pas des anciens fraudeurs le long de la frontière belgoluxembourgeoise et dans la forêt de Beckerich, suivi par un apéritif composé des produits juste fraudés et pris dans la vieille chapelle perdue au fond des bois de Beckerich, vous dégusterez le menu traditionnel du contrebandier dans le restaurant installé dans les anciennes étables du moulin.



Geistertour in der alten Beckericher Mühle

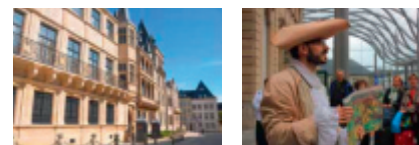
Zusammen wird Brot gebacken im alten Holzbackofen im Museum der Mühle. Sie erfahren dabei einiges über die Geschichte der Mühle und des Dorfes. In der restaurierten Sägerei bekommen Sie eine Vorführung alter Sägetechnik. Während der Kaffeepause gibt es frisch-gebackenes Brot und regionale Spezialitäten. Kurze Tour entlang des Mühlweihers mit Besichtigung von Quellen und unberührter Natur. Kleiner Weidenflecht-Workshop. Am Abend: spannende Schmuggler-tour auf den alten Schmugglerpfaden, welche entlang der luxemburgisch-

belgischen Grenze durch den Beckericher Wald führt. Nach einem Aperitif mit “frisch-geschmuggelter Ware” in der Nähe der alten Kapelle im Beckericher Wald können Sie ein traditionelles Schmugglermenü im Restaurant der Mühle einnehmen.

T +352 691 510 370/372
www.dmillen.lu

Siegfried's Quest

Partez à la découverte des différentes facettes de la ville de Luxembourg et plongez au coeur de la culture luxembourgeoise. Munies de roadbooks personnalisés, plans de ville, enveloppes scellées et indices en tout genre – vous partirez à la découverte des trésors cachés de la capitale millénaire. Le circuit sera parsemé de défis à accomplir, d'énigmes à élucider ou encore de compétitions entre équipes.



Siegfried's Quest

Ausgestattet mit personalisierten Roadbooks, Stadtplänen, versiegelten Umschlägen und Hinweisen jeglicher Art werden Sie sich auf die Entdeckung verborgener Schätze der alten Hauptstadt begeben. Entlang Ihrer Route werden Sie sich Herausforderungen stellen, Rätsel und Enigmen lösen oder Wettkämpfe zwischen Teams bestreiten.

T +352 26 65 04 04
www.four.lu

Gymkhana



Stëftung Hëllef Doheem, Servior et Tricentenaire vous invitent à leur

Journée Sécurité et Santé

Samedi, 28 juin 2014 | 10h00 – 18h00
Centre de Formation pour Conducteurs
Colmar-Berg

Thèmes

Santé | Mobilité | Sécurité | Alimentation saine

Plus de 30 exposants, workshops, parcours, stands d'information,
activités et animations pour enfants vous attendent.

Restauration sur place

Entrée libre



Tricentenaire
a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

www.gymkhana.lu



Exposition à la Draperie d'Esch-sur-Sûre

Chemins de traverse
Textiles de plantes de Marie-Noëlle Fontan
15 juin - 28 septembre 2014

Depuis 2001, la Draperie d'Esch-sur-Sûre, qui héberge également la Maison du Parc Naturel, accueille régulièrement des expositions d'art textile. Cet été, ce sera Marie-Noëlle Fontan (F) qui sera à l'honneur. Tisserande et herboriste, Marie-Noëlle Fontan crée des oeuvres complexes et raffinées en tissant des végétaux avec des fils de couleur. C'est tout un univers de formes fragiles qui se déploie dans ses tapisseries dont l'aspect primitif et ancestral nous invite à une rêverie sur le temps, la fragilité de la nature, l'éphémère des saisons, la délicatesse des automnes et l'urgence de vivre.



Née en 1948 à Toulouse, l'artiste apprend le tissage très tôt, elle expose dans sa région natale dès les années 60. Diplômée en histoire de l'art, la jeune femme part d'abord vivre en Amérique Centrale. C'est après son retour en France en 1994 qu'elle commence à expérimenter le tissage avec des éléments végétaux ramassés dans la nature.

Souvent les oeuvres de Marie-Noëlle Fontan sont des inventions. Elle ravale en laissant d'autant plus sensibles et magnifiques les décompositions de la nature. De grandes feuilles montrent leurs nervures délicates comme des vitraux fragiles. Quelques

fils de couleur suivent les circuits d'une mouche qui a vrillé son chemin dans la fibre de la feuille.

Marie-Noëlle Fontan est habituée à exposer dans des galeries et des musées de renom à Paris et ses oeuvres ont été montrées avec succès en France et à l'étranger, avec des participations remarquées aux concours internationaux de textile.

www.marie-noelle-fontan.com

Dans le cadre de l'exposition "Chemins de traverse" seront organisés des cours pour enfants et adultes en langue luxembourgeoise:

- Création d'objets à partir d'éléments trouvés dans la nature (pour enfants)
- Combinaison feutre, objets trouvés (pour enfants)
- Tissage avec des matériaux récupérés (sacs en plastique, etc.)

Par ailleurs, le Parc Naturel organise également régulièrement des cours de feutrage. Les prochaines dates seront:

10.7.2014 - Atelier de feutre multi-génération: Été

Qu'est-ce qui vous manque encore pour l'été? Un sac pour aller à la plage? Le jeu de société ne rentre pas dans la valise? Ici, vous trouverez des solutions! L'atelier est un cours multi-génération. Il s'adresse principalement aux grands-parents avec leurs petits-enfants. Les parents et leurs enfants sont bien sûr également les bienvenus.

Prix: 20 € enfant, 30 € adulte

Horaire: 13h00-18h00

Modalités et informations:

www.naturpark-sure.lu

www.draperie.lu

T +352 89 93 31-1



15.6-28.9.2014 Textilausstellung "Chemins de traverse" von Marie-Noëlle Fontan

Die 1948 in Toulouse geborene Marie-Noëlle Fontan verbindet auf wunderbare Art und Weise Naturmaterialien mit Stoffen. Die gelernte Weberin und studierte Kunsthistorikerin stellt komplexe Kunstwerke her, die zum Träumen einladen und einem die Schönheit und Fragilität der Natur vor Augen führen. Die Werke von Marie-Noëlle Fontan werden meist in Galerien und Museen in Paris gezeigt und wurden weltweit in verschiedensten internationalen Ausstellungen mit Preisen ausgezeichnet. Wir freuen uns Frau Fontan bei uns willkommen zu heißen!



Naturpark Öwersauer

15, route de Lultzhausen

L-9650 Esch-sur-Sûre

T +352 89 93 31-1

F +352 89 95 20

info@naturpark-sure.lu

www.naturpark-sure.lu

RÉDENER JUGENDTREFF



ÖFFNUNGSZEITEN:
DENECHTIG-FREIDEG: 14-20 UHR
SAMSTAG: 13-19 UHR



KOMMT LAANSCHT

D'EQUIPE VUM TREFF



ADRESS:

1, RUE DE NIEDERPALLEN
L-8506 REDANGE/ATTEERT
TEL: 23620509

MAIL:

MARTINE@MJREDANGE.LU
MAITE@MJREDANGE.LU
STEVE@MJREDANGE.LU
RICARDO@MJREDANGE.LU

BASS DU ZWËSCHEN 12 AN 26
JOER?
DANN BASS DU GENAU RICHTEG FIR
DENS FRÄIZÄIT AM JUGENDHAUS
ZE VERBRENGEN

5 KONZEPTER VUM JUGENDHAUS!

INFORMATION: INWERT ALL THEMA WOU DEI JONK INTERESSËERT
SINN

ANIMATION: SPILLNOMËTTES, KINO, MUSIK, DART-, KICKERTURNIER,
KACHATELIER, SPORT,

PROJETEN: KLENS AN GROSSS VAKANZEN, AUSTAUSCH MAT
JUGENDHAISER AUS ANEREN LÄNNER

PRÄVENTIOUN: ALKOHOL, DROGEN, SEXUALITÉIT

TREFFPUNKT: SECH MAT KOLLEGEN TREFFEN AN NEI LEIT KENNEN
LEIBEN

VIRURTEELER



ALKOHOL!

DROGEN!



SCHLOEN!

MOBBEN!



DROEN!

DRECK MAACHEN!

REALITÉIT



KACHEN, BÄCKEN

INTERKULTURELL AKTIVITÉITEN



SPORTLECH AKTIVITÉITEN

REISEN DURECH D'WELT



INTERNETPORTAL

KREATIV AKTIVITÉITEN

Aktivitéits- kalenner Juli

DATUM	AUERZÄIT	AKTIVITÉIT	PLAATZ
01/07	14-16 Auer	Treffen fir Jonker vun 12-14 Joer	Jugendhaus Réiden
02/07	18-19 Auer	Handball	Sportshal Réiden
04/07	16-18 Auer	Pimp my clothes Holtzatelier: Gesellschaftsspiller	Jugendhaus Réiden Jugendhaus Holtz
08/07	14-16 Auer	Treffen fir Jonker vun 12-14 Joer	Jugendhaus Réiden
09/07	18-19 Auer	Ultimate Frisbee	Sportshal Réiden
11/07	16-18 Auer	Holtzatelier: Gesellschaftsspiller	Jugendhaus Holtz

Wanns du zwëschen 12 an 14 Joer aal bass, dann sichen mir genau dech! Bis d'Groussvakanz bidd den Réidener Jugendtreff dir vill verschidden Aktivitéiten am Beräich Sport, Upcycling, Musik, Kachen an Baken un! Dëst ass eisen Aktivitéitskalenner fir déi nächst zwee Méint.



REIDENER
JUGENDTREFF



Maison de Jeunes de Redange

1, rue de Niederpallen
L-8510 Redange
T +352 23 62 05 09
F +352 23 62 09 85

Mir sinn op:

Dënschdes-Freides: 14.00-20.00 Auer
Samschdes: 13.00-19.00 Auer

Jugendhaus Useldeng

Rue de l'église (aal Schoul)
L-8706 USELDANGE

Jugendhaus Holtz

7, rue des Champs
L-8820 HOLTZ

Wanns du Loscht hues bei enger Aktivitéit matzemaachen, dann misst du dech am Virraus umellen! Dofir kanns du dech per Mail, Facebook oder Telefon mellen:

maite@mjredange.lu

steve@mjredange.lu

facebook.com/jugendhaus.reiden

T +352 23 62 05 09

Oder komm bis bei eis laanscht!

Momentan ginn och eis Vakanzaktivitéiten geplangt. Vum 15.07 bis den 19.07 an vum 22.07 bis den 26.07 kann all Jonken vun 12 Joer un bei eisen verschiddenen Aktivitéiten matmaachen. An deenen nächsten Wochen gëtt nach ee konkreten Plang fir d'Vakanzaktivitéiten verëffentlecht. ■

Bis hoffentlech geschwënn

D'Equipe aus dem Jugendtreff Réiden





andermillen

RESTAURANT
103 HUEWELERSTROOSS | L-8521 BECKERICH
Tél: +352 26 62 10 53
Email : andermillen@pt.lu
www.andermillen.lu



AUX ANCIENNES TANNERIES

★★★
HÔTEL-RESTAURANT

42A, RUE JOS SIMON
L-9550 WILTZ
TÉL. 95 75 99 - FAX 95 75 95
E-mail: tannerie@pt.lu
www.auxanciennestanneries.com

L'ORANGERIE
- DU PALL -
ESPACE "BRASSERIE"
ET TERRASSE



OUVERT 7J/7
DÈS 7H DU LUN. AU SAM. ET DÈS 8H LE DIM.
2, ARELERSTROOSS | L-8552 OBERPALLEN
T. (+352) 23 64 43 10 | CONTACT@PALLCENTER.LU

PALL CENTER
OBERPALLEN - PALL CONCEPT STORE



The New *Relais Postal*

64, Grand Rue * L-8510 Redange/Attert * Tel +352 23 62 10 03 * stevemerges@gmail.com
Ouvert 7/7: 10h00-01h00 * facebook.com/thenewrelaispostal



Roder
HÔTEL - RESTAURANT - BISTRO
un art de vivre régional

13, rue de l'Eglise • L-8826 PERLE
T +352 23 64 00 32 • lioder@pt.lu
www.hotel-roder.lu



SOMMIER TERRASSEN

“Die Sonne ist das strahlende Gesicht eines schönen Tages“, sagt ein Sprichwort. Auf den Terrassen der örtlichen Gastronomie tummeln sich lächelnde Menschen, gut gelaunt, zen & zufrieden. In entspannter Atmosphäre genießen sie in der Mittags- oder Abendsonne ein erfrischendes Eis, einen Kaffee, ein wohlschmeckendes Gericht oder gar ein romantisches Dinner. Synergie stellt Ihnen 10 Adressen vor, die sich dafür bestens eignen, denn:

Den Sommer genießen,
heißt das Leben zu genießen!



LES TERRASSES DE L'ÉTÉ

Le soleil est le visage rayonnant d'une belle journée! Rencontrez sur les terrasses de la gastronomie locale des gens souriants, de bonne humeur, zen & satisfaits. Dans une atmosphère relaxante, dégustez dans le soleil d'après-midi ou du soir une bonne glace, un café, un excellent plat ou pourquoi pas un diner romantique. Synergie vous propose 10 adresses qui se prêtent parfaitement, car:

Réjouir l'été
c'est réjouir la vie.



millespännchen

Bijoux
Cadeaux
Conbeilles
Jouets + Livres
Céramique
Chocolat
Café
Eau-de-vie
Vin
Miel
Produits du
Foyer d'Autisme



103, Huewelerstrooss - L-8521 BECKERICH - T +352 23 62 2-18 99
ASS ALL DAG FIR IECH DO, VUN DONNESCHDES BIS SONNDES VUN 14H-18H



Schwebbecherbrück
Brotbackerei • Konditorei • Kaffeehaus

WWW.SCHWEBBECH.LU

L-8561 Pont de Schwebach | T +352 26 61 07 08
Heures d'ouverture: Ma-Sa 11h-14h30 & 18h-22h30 - Di 11h-16h



La Gaichel
HOTELLERIE DE CHARME

DOMAINE DE LA GAICHEL
MAISON 5-7
L-8469 GAICHEL/EISCHEN
TEL.: +352 39 01 29
INFO@LAGAICHEL.LU
WWW.LAGAICHEL.LU

FACEBOOK.COM/DOMAINEDELAGAICHEL



Hôtel-Restaurant
DU VIEUX CHATEAU

Gaby et Jang Thillens-Kremer
1-3 Grand-Rue
L-9530 Wiltz
Tél: 95 80 18
E-mail: vchateau@pt.lu
www.hotelvchateau.com



1, rue de Bettborn
L-8558 Reichlange

Tél: +352 26 62 57 97
Fax: +352 26 62 57 98

info@giustogusto.lu
www.giustogusto.lu

Jours de fermeture:
LUNDI et MARDI midi

Restaurant - Pizzeria
Giusto Gusto

Agenda

JUIN/JUNI - SEPTEMBRE/SEPTEMBER

JUIN

28.06.2014 | 20h00 | Chapelle du Kahlenberg / Kapell um Kueleberg Beckerich

Concert Luma Luma

Org.: Commission culturelle de Beckerich

28.06.2014 | 10h00-18h00 | Centre de Formation pour Conducteurs Colmar-Berg

Gymkhana Journée

Sécurité et Santé

Inscription | Anmeldung: 70 € / pers.
Info: T +352 40 20 80-6661
jean-francois.houwer@shd.lu - www.gymkhana.lu
Org.: Stéftung Hëllef Doheem

15.06.-28.09.2014 |
Draperie Esch-Sur-Sûre

Exposition Textile de plantes de Marie-Noëlle Fontan

Marie-Noëlle Fontan est habituée à exposer dans des galeries et des musées de renom à Paris et ses œuvres ont été montrées avec succès en France et à l'étranger.
www.naturpark-sure.lu - www.draperie.lu
T +352 89 93 31-1

JUILLET

1-13.07.2014 | Géitz

Diffusion de la coupe du monde 2014

Org.: www.jeunesseerulljen.lu

1-21.09.2014 | plein air au
château de Wiltz

Exposition "artwiltz": approches ardennaises

Cycle d'expositions dans la capitale des Ardennes.
Exposition de sculptures

3.07.2014 | Redange/Attert

Braderie

Org.: Union Commerciale de Redange/Attert

4-5.07.2014 | 17h-21h30 / 10h-17h |
Prabbeli Wiltz

Goldschmiedekurs Diana Prokot

Inscription | Anmeldung: 70 € / pers.
Info: T +352 95 92 05 1
info@cooperations.lu
Org.: www.cooperations.lu

4.07.2014 | 20h45 | Place du Festival

Festival de Wiltz "Tosca"

Opéra de L'viv en 3 actes de Giacomo PUCCINI
Réservations | Reservationen: (+352) 95 81 45
www.festivalwiltz.lu

10.07.2014 | 13h00-18h00 |
Draperie Esch-Sur-Sûre

Atelier de feutre multi-generations

Il s'adresse principalement aux grands-parents avec leurs petits-enfants. Les parents et leurs enfants sont bien sûr également les bienvenus. Prix: 20 € enfant, 30 € adulte

12.07.2014 | 22h00 | Milleweier Biekerech

Open Air Kino

How to train your dragon 2

Viverkaf & Reservatioun: Virement vu 6 € bis den 8. Juli
op den CCPL LU87 1111 0080 4995 0000 mam Vermierk
"Kino 2014 x Plaatzen"
Oweskees: Erwuessener: 8 € - Kanner & Studenten: 6 €
Org.: Jugend- a Sportkommissioun Gemeng Biekerech

12-20.07.2014 | Ardennes luxembourgeoises

Be Creative Festival

22 ateliers différents répartis sur 33 rendez-vous créatifs!
Des ateliers pour groupes et individuels sont disponibles sur réservation préalable.
Info: T +352 26 95 05 66 - laurie.buchet@ortal.lu
www.ardennes-lux.lu/creativeardennes - Org.: ortal

13.07.2014 | Nagem

Grillfest

Concert Apéro, >15h00 Thé Dansant mam Orchester
Moonlight, Public Viewing WM Finale 20h30
Org.: Nojemer Musék

22-24.07.2014 | Moulin de Beckerich

Stage multigénérationnel

Info: T +352 621 25 29 79 - françoise.bande@beckerich.lu
Org.: d'Millen asbl - www.dmillen.lu

25.-27.07.2014 | Bissen

Festival Food For Your Senses

3 Bühnen, iwwer 80 Bands, Camping mat 4.500 Plazen,
Art, Expo, Workshops... 3-Day Pass & Camping: 65 €
www.ffys.lu

27.07.2014 | 20h45 | Place du Festival

Festival de Wiltz Roger Cicero & Big Band

Tournée 2014 "Was auch immer kommt"
Réservations | Reservationen: +352 95 81 45
www.festivalwiltz.lu

AOÛT

1-3.08.2014 | > 20h00 |
Base nautique Liefrange

Diva d'Eau

Artistes: Compagnie Transe-Express
Entrée: 20 €, Réduit 12 €
Org.: AC Esch-Sur-Sûre

4-7.08.2014 | Moulin de Beckerich

Stage peinture-dessin

Info: T +352 25 29 79 - françoise.bande@beckerich.lu
Org.: d'Millen asbl - www.dmillen.lu

9.08.2014 | > 20h00 | Esch-Sur-Sûre

Nuetsmaart / Marché de Nuit

Stands d'artisans, musique live, navettes de bus
Org.: Entente des Sociétés Esch-sur-Sûre A.s.b.l.

22-24.08.2014 | > 21h30 |
Barrage Esch-sur-Sûre

Wall of Light and Sound

Live projection and music performance.
Artistes: Kurt Laurenz Theinert, Paul Fox, Lisa Berg
Entrée: 15 €, Réduit 10 € Passage non adapté pour
personnes handicapées.

SEPTEMBRE

1-21.09.2014 | Château de Wiltz

Exposition "artwiltz": approches ardennaises

Cycle d'expositions dans la capitale des Ardennes.
Exposition de sculptures

10-13.09.2014 | Moulin de Beckerich

Stage iwwert Kuerfmécherei Stage de vannerie avec Madame Françoise Marion

Info: T +352 691 510 370/372 - info@dmillen.lu
Org.: d'Millen asbl - www.dmillen.lu

À DÉCOUVRIR
**LE CHÂTEAU
D'USELDANGE**



CIRCUIT DIDACTIQUE
ACCESSIBLE AUX PERSONNES HANDICAPÉES DE LA VUE.
PROJET-PILOTE DE L'UNESCO.

HEURES D'OUVERTURE: 8h30-19h00
RÉSERVATION: OBLIGATOIRE POUR VISITES GUIDÉES
(3 SEMAINES À L'AVANCE)
PARTICIPANTS: MAX. 15 PRS / GROUPE
PRIX: ACCÈS GRATUIT
VISITE GUIDÉE: 50 € PAR GROUPE
CONTACT: TOM.LEHNERT@USELDENG.LU
TÉL.: 00352 23 63 00 51-26



www.castle-useldange.lu




RIDO
S.A.R.L.
Christiane

Ridoen
Storen
Raffrollos
Lambrequin
etc...

Telefonische
Rendez-Vous
Och Owes a
Samschdes Moies.
30 Joër Erfahrung
Gratis devis

Schneider Christiane
6, Batzent - L-8551 Nierden
☎: 23 620 847 - ❷: 26 620 502
info@rido-christiane.lu
www.rido-christiane.lu

Berodung doheem - Konfektioon op d'Mooss

KS Pédicure
Médicale Diplômée



**Cabinet de pédicure avec
équipement moderne & soins
professionnels pour tous:**

- Ongles incarnés-épais-mycosés,
oeil de perdix-cors-durillons
- Prise en charge des pieds diabétiques
- Correction d'ongles déformés par onychoxie,
reconstruction d'ongle, orthèse de protection
- Aroma-soins podologiques
- Désinfection de vos chaussures/semelles
- Stérilisation des instruments par autoclave médical
- Parfaitement équipée pour les soins à domicile
pour personnes âgées ou à mobilité réduite sur
le canton de Réding

Mir schwätzen och Letzebuergesch

T +352 621 458 473
Karin Schwachtgen - 30, rue Principale - L-8805 Rambrouch
www.kspedicure.lu



**NERDEN
CONSTRUCTIONS**



www.nerdenc.lu
Tél.: 26 62 12-58

**Constructions • Chapes • Carrelages
Facades • Plafonnages**



RBS-Tour zu Gast im Ösling. Lässt es sich im Norden gut altern?

Dieser etwas provokanten Frage gingen am vergangenen Dienstag rund 40 Teilnehmer einer angeregten und geselligen Diskussionsrunde im Rahmen der überregionalen RBS-Tour im "Bistro" vom Altersheim "Résidence des Ardennes" in Clervaux nach. Auch im idyllischen Ösling lassen sich längst gewisse gesellschaftliche Phänomene (kleinere Familien, höhere Scheidungsrate, mehr Pendler und "Zugezogene", viele Alleinstehende) beobachten, zudem hat sich die Bevölkerungsanzahl dort in den letzten 30 Jahren verdoppelt. Ob man trotz dieser Veränderungen im "Eislék" gut alt werden kann, ohne sozial zu vereinsamen, darauf gab es an dem Abend, der von RBS-Direktor Simon Groß mit viel Humor moderiert wurde, verschiedene Antworten. Zwei ausgewiesene "Eisléker", die ehemalige Familienministerin Marie-Josée Jacobs und der Präsident des Clerfer Kantons Léon Braconnier, bezogen als Ehrengäste genauso engagiert zu der Thematik Stellung wie die anwesenden Zuhörer. Wichtig sei es, auch im Alter auf andere, insbesondere jüngere Menschen zuzugehen und bestehende kulturelle Angebote aktiv zu nutzen sowie sich z.B. in lokalen Vereinen oder im Ehrenamt zu engagieren. Wer von sich aus Kontakt

suche, der werde im Ösling auch fündig, so die einhellige Überzeugung. Wünschenswert wäre, so Marie-Josée Jacobs, ebenfalls die Möglichkeit einer Altersteilzeitarbeit, die einen "sanfteren" Übergang in die Pensionierung oder Rente ermögliche. "Wir Älteren können so viele Erfahrungen an die jüngeren Kollegen weitergeben und es wäre schade, dies nicht zu nutzen", bestätigte eine Teilnehmerin. Das Engagement des dritten Alters für das vierte Alter wurde ebenfalls begrüßt: Für die erlebte Entlastung dank bestehender Pflegeeinrichtungen könnten Angehörige sich mit ehrenamtlichen Besuchsdiensten revanchieren und so eine sinnvolle Aufgabe finden.

Die Resonanz auf den Abend verdeutlichte einmal mehr, wie wichtig es ist, eine informelle Diskussionskultur zu implementieren, die es den Beteiligten erlaubt, ihre Meinung aktiv zu bestimmten Themen rund ums Älterwerden zu äußern und sich mit anderen darüber auszutauschen.

Der RBS Center fir Altersfroen organisiert die Diskussionsrunden im Rahmen des europäischen INTERREG-Projekt SeNS (Seniors Network Support) zur Unterstützung und Schaffung von Netzwerken für Menschen ab 50.

Mehr Infos auch unter www.rbs-tour.lu

www.bill-mockridge.de

"Was ist, Alter?"

So vergreisen Sie richtig



- Interviewabend mit Bill Mockridge und Simon Groß (Luxemburger Zentrum für Alterstragen)
- Soloauftritt von Bill Mockridge (Rekord aus der Lindenstraße)
- Autogrammstunde

Samstag, 20.09.2014
19 00 Uhr im Parktheater Iserlohn

Preis: 10 Euro
Tickets und Infos: Stadtkultur, Rammholzplatz 2, 51644 Iserlohn
Ticket-Hotline: 0 23 71 / 2 57 18 19 + Fax 0 23 71 / 2 57 18 20 • www.parktheater-iserlohn.de



25 Joer
CENTER FIR
ALTERSFROEN



RBS - Center fir Altersfroen asbl
20, rue de Contern - L-5955 Itzig
T +352 36 04 78-1 - F +352 36 02 64
www.rbs.lu - www.rbs-tour.lu

D'RBS-Tour gëtt exportéiert. Wëllt Dir mat op d'Rees an d'Sauerland?

Am Kader vum INTERREG SeNS (Seniors Network Support) gouf am September 2013 eng nei entwéckelt Show mam Kabarettist Bill Mockridge vum RBS – Center fir Altersfroen organiséiert. 130 Leit hu sech vum Programm matrappe gelooss a ware begeeschtert vun der lieweger Reception duerno mam Bill. D'Stad Iserlohn (am Sauerland an Däitschland), och Partner vum SeNS, wollt dat elo och onbedéngt bei sech hunn an hu gefrot ob den RBS mam Bill Mockridge dat géif op Iserlohn an hire Parktheater mat 800 Plazen "exportéieren". Do konnte mer jo bal net nee soen.

Dësen Event ass de Samschdeg, den **20. September 2014**, ëm 19 Auer zu Iserlohn. Well awer Iserlohn am schéine Sauerland net grad ëm den Eck läit, huet den RBS e Bus fir 50 Persounen reservéiert. Et geet Samschdes Muerges lass mam Bus, Mëttes gi mer vu Verrieder vun der Stad Iserlohn empfaang an Owes ass d>Show mat duerno enger Reception an dem lesse. Iwwernuecht gëtt an engem Hotel zu Iserlohn. No engem gemittleche Moiesesse maache mer eng Visite an "d'Felsenmeer", en Naturphänomen am Sauerland, a fueren duerno heem op Lëtzebuerg. ■

Mir wiere frou, wann dësen aussergewöhnlechen Event vu lëtzebuergeschen Participanten géif ënnerstëtzt ginn. Dës kuerz Rees mat engem ofwieslungsräichen, humoristeschen Owend lount sech bestëmmt. Duerch d'Ënnerstëtzung vun der EU kënnen mer d'Rees zu engem ganz interessante Präis ubidden.

Méi Informatiounen fannt Dir op www.rbs-tour.lu oder rufft un um T 36 04 78 27 (Simone Zeimes).



De Joss Scheer huet d'Zesummenaarbecht mam Wëlzter Lycée initiéiert. D'Maisy Berscheid huet d'Aarbecht am Studio koordinéiert an duerno den Zesummeschnëtt vun den Opnamen gemaach. Jongen a Meedercher vu 7e, 5e, 10e an 11e hu mat hire jonke Stëmme Ofwieslung an d'Opnamen bruecht.

“Wéi mir Kanner waren”

Schüler aus dem Wëlzter Lycée a Seniore vum RBS maachen zesummen en Audio-Buch

Audiobücher – a leschter Zäit ass och den Ausdrock “Lauschterbicher” opkomm – ginn ëmmer méi beléift an hu sech fir vill Leit zu enger Alternativ zu den traditionelle Bicher entwéckelt. Gemittlech an der Fotell setzen, eng länger Streck mam Auto fueren, Hand- oder Bastelaarbechte maachen: bei esou engen Aktivitéite kann ee gläichzäiteg Geschichten, Gedichter oder esouguer ganz Romaner lauschteren a genéissen.

De Wee vum Buch zum Audiobuch war souwuel fir de Radio LNW mat senger Schüler wéi och fir de Biographiegrupp vum RBS eng ganz nei Erfahrung. Dës Grupp vu geschichtlech interesséierte Seniore schafft regelméisseg bei de Publikatiounen vum RBS mat: si recherchieren Themem, schreiwten hir eegen Erënnerungen op a maachen Interviewe mat anere Leit, déi gär aus hirer Vergaangenheet erzielen. Op dës Manéier sinn an de leschte Joren eng Rei vun interessante Bicher entstanden, wéi zum Beispill déi zwee Bänn iwwer al Beruffer a Broutverdingchter, mam Titel “Et war een deemools net méisseg”.

D'Buch iwwer d'Kannerzäit an de 40er Joren huet sech besonnesch gutt géeeegent, fir als Audiobuch produzéiert ze ginn. Éischtens hu säi grouse Succès um Bichermaart an déi vill positiv Reaktiounen vun de Lieser bewisen, datt dëst Thema vill Leit uschwätzt. Ausserdeem ass den Opbau vum Buch an thematesch Kapitele mat eenzelne Geschichten ideal fir ze lauschteren. Et muss een net e ganz Kapitel an enger Kéier lauschteren, mä et kann

een sech eenzel Erzielungen, jee no Loscht a Laun, eraussichen.

E bëssen Opgereegung koum schonn op, wéi d'Membere vum Biographiegrupp virum Mikro souzen. Déi huet sech awer séier geluecht, wéi déi éischt Linne bis gelies waren. D'Madame Berscheid an d'Techniker vum Lycée, Fabien Antoine a Branko Peric stoungen hinne mat Rot an Dot zur Säit an hunn, wann et néideg war, deen een oder anere Versprieche erausgeschnidden. Esou ass d'Ophuelen, an zwee Studioe gläichzäiteg, séier an onkomplizéiert iwwer d'Bühn gaangen.

Den zweeten Deel vun den Opnamen haten d'Professoren Dirk Alt, Anne Calteux a Michelle Strecker mat hire Klassen iwwerholl. Jongen a Meedercher vu 7e, 5e, 10e an 11e hu mat hire jonke Stëmme virgelies an esou d'Erënnerunge vun enger anerer Generatioun vu Kanner a Jugendlechen opliewe gelooss.

No vill Plangen an Diskutéieren, e puer flotten Ausflich op Wootz a munneche Stonnen am Studio ass d'Audiobuch elo do: Ronn sechs Stonnen Opnamen, op DVD am MP3-Format, sinn ënnerdeelt a fënnf Kapiteln: D'Liewen all Dag, An der Schoul, Spiller a fréi Zäit, Relioun, Tradition a Fester, Episoden aus battere Joren.

All Kapitel ass musikalesch ënnerluecht vun enger bekannter lëtzebuergescher Melodie, déi speziell fir dëst Audiobuch vum Dixie-Grupp vun der Militärmusek opgeholl gouf.

Dir kënnt d'Audiobuch beim RBS um Telefon 36 04 78-1 bestellen a kritt et zougeseckcht, zum Präis vun 18,50 € Porto abegräff. ■

Ökologisch sauber!



Der Weltwassertag 2014 stand beim Gewässervertrag Attert ganz im Zeichen der Sauberkeit.

Ökologisch reinigen war das Thema das sowohl in einem Workshop in der Gemeinde Attert als auch in einem Informationsabend in Colmar-Berg behandelt wurde.

In dem vom Naturpark Attert organisierten Workshop konnten die Teilnehmer lernen wie man selbst mit einfachen Mitteln umweltschonende und effektiv wirksame Reinigungsmittel herstellen kann.

Weniger ist mehr – das ist in groben Zügen das Geheimnis einer umweltschonenden Reinigung. Das Angebot an Wasch- und Putzmitteln in den Supermärkten ist atemberaubend groß. Wird der Werbung Glauben geschenkt, sind sie alle nötig – für keimfreie WC's, blitzblanke Bäder und saubere Küchen. Was nicht dazu gesagt wird: viele Produkte sind aggressiv für die Haut und die Gesundheit und belasten unnötig unsere Geldbörse. Allergien und Hautreizungen nehmen zu, oft ist ein Schadstoffcocktail in unseren Wohnungen der Auslöser.

Verwenden Sie daher am Besten keine Raumsprays; lüften reicht völlig aus. Duft- und Urinstein belasten das Wasser. Im privaten Bereich ist die Desinfektion der Toiletten nicht nötig, deshalb kann auf Desinfektions- und Hygienereiniger verzichtet werden.

Abflussreiniger sind sehr aggressiv. Die Saugglocke hilft in den meisten Fällen, ansonsten kann man auch eine Spirale verwenden. Bitte verzichten Sie auch auf "Eau de Javel". Dieses Produkt enthält Chlor, ist gesundheitsschädlich und belastet die Umwelt. In Verbindung mit Kalkreinigern kann es zur Bildung von Chlorgas (Kampfgas) kommen und damit zu Unfällen führen.

Daß es auch anders geht, das zeigte der Informationsabend der SuperdrecksKëscht und der Umweltkommission der Gemeinde Colmar-Berg. Im Grunde reichen für eine effektive Reinigung im privaten Haushalt folgende Produkte:

- **Allzweck- und Neutralreiniger** für die Reinigung von Oberflächen

(Achtung bei geöltem Holz, nicht glasierten Fliesen und manchen Natursteinböden).

- **Kalkreiniger (Zitronenreiniger oder Essigreiniger)** für die Reinigung von Duschkabinen, Armaturen, WC's, Waschbecken – also überall, wo Kalkablagerungen vorkommen können.

- **Spülmittel** für die Küche.

- **Alkoholreiniger** für die Reinigung von kleinen Flächen mit Fettflecken (z.B. Glasplatten, sonstige Oberflächen). Zur Reinigung von Fenstern nicht wirklich geeignet.

- **Scheuerpulver** für die Reinigung von stark verschmutzten und verkrusteten Oberflächen z.B. Herd.

- **Mikrofasertuch** als Hilfsmittel für die Reinigung. Da Mikrofasern elektrostatisch reagieren, ziehen sie den Staub an und halten ihn fest. Mikrofasertücher sollte man nicht zu nass benutzen und immer als gerade Oberfläche, nur so kann sie ihre Fähigkeit voll entfalten. Mikrofasertüchern darf man nicht mit Weichspülern waschen, da ansonsten der besondere Staubanziehungseffekt verloren geht. Der Wäschetrockner tut dem Mikrofasertuch ebenfalls nicht sehr gut, da die hohen Temperaturen die Kunststofffaser schnell altern lassen.

Im Handel finden Sie Produkte die durch die SuperDrecksKëscht empfohlen werden und weniger umweltschädlich sind. Diese Produkte sind gekennzeichnet mit dem Logo "clever akafen". Weitere Tipps erhalten Sie auf der Internetseite:

www.clever-akafen.lu ■

Écologiquement propre!

Le Contrat de Rivière Attert a entièrement mis le thème “propreté” sous le signe de la journée Mondiale de l’eau 2014.

Àcette occasion deux événements ont été organisés: Une soirée d’information “produits de nettoyage écologiques” à Colmar-Berg ainsi qu’un atelier, organisé par le parc naturel Au Pays de l’Attert, permettant à chacun d’élaborer de des produits de nettoyage écologiques efficaces. “Moins, c’est plus!” Voici, en résumé, le secret d’un nettoyage écologique. Le choix de produits de nettoyage est énorme et la publicité nous fait croire qu’ils sont tous indispensables – pour des toilettes stérilisées, pour des baignoires et cuisines étincelants. Ce qu’elle ne nous dit pas c’est que l’agressivité de certains produits est néfaste pour la peau, pour la santé, pour l’environnement et notre budget ! L’augmentation des allergies et des irritations cutanées est un phénomène connu et l’accumulation des produits toxiques au sein de nos habitations en est souvent responsable.

Évitez donc les aérosols parfumés et aérez simplement en ouvrant la fenêtre. Afin de ne pas polluer l’eau, n’utilisez pas de produit sanitaires pour le WC qui promettent de désinfecter ou d’éliminer le calcaire, le tartre et les salissures.

Les produits déboucheurs sont très agressifs. Essayez le déboucheur classique ou une spirale WC. Evitez également l’eau de javel. Ce produit contient du chlore et est très nuisible pour la santé et l’environnement. La combinaison avec les produits anticalcaire est à déconseiller et très dangereux: la réaction chimique produit en effet du gaz chloré (gaz de combat militaire).

Il existe des alternatives et elles sont efficaces! La soirée d’information, organisée par la SuperDrecksKëscht

et la commission d’environnement de la commune de Colmar-Berg l’a bien prouvé. Voici la liste dont vous avez réellement besoin pour un nettoyage écologique à la maison:

- **nettoyant multi-usage** pour diverses surfaces (sauf bois huilés, carrelages sans vernis et quelques pierres naturelles).
- **nettoyant anticalcaire (au vinaigre ou citron)** pour les douches, robinetterie, WC ’s, lavabos.
- liquide vaisselle pour la cuisine.
- **nettoyant à base d’alcool** pour les petites tâches de graisse (p.ex. plaques en verre). Déconseillé pour les vitres.
- **produits à récurer** pour le nettoyage de surfaces bien sales (p.ex. cuisinière).
- **chiffonnette microfibre** une aide-ménagère indispensable, peut s’utiliser à sec ou humide. À sec elle servira surtout à enlever la poussière car la microfibre est naturellement électrostatique et attire la poussière. Mais c’est surtout humide que la microfibre dévoile toute sa puissance. Il est déconseillé de la laver avec d’adoucissants et de la mettre au sèche-linge.

Donc quand vous ferez vos courses, pensez à choisir les produits écologiques. Optez pour les nettoyeurs avec le label de la SuperDrecks-Këscht “clever akafen”. Pour plus de renseignements, visitez le site:

www.clever-akafen.lu



Hier finden Sie eines der Rezepte zum Herstellen eines Allzweckreinigers. Voici la recette d’un nettoyant multi-usage.

Ingrédients pour un vaporisateur d’1 litre:

- 1 cuillère à soupe de bicarbonate de soude
- 90 cl d’eau chaude
- 1 cuillère à café de vinaigre blanc
- 3-5 gouttes d’huiles essentielles
- 3 cuillères à café de savon liquide écologique (facultatif)
- Quelques huiles essentielles antiseptiques ou antibactériennes: tea tree, cannelle écorce, thym, girofle, citron, pin sylvestre, eucalyptus, lavande aspic, menthe poivrée, romarin...

Respectez l’ordre des ingrédients pour faire votre mélange afin de ne pas faire trop réagir le bicarbonate avec le vinaigre (création de mousse).

Source: Contrat de rivière Vesdre



CONTRAT DE RIVIÈRE
ATTERT
FLUSSPARTNERSCHAFT



Maison de l’Eau de l’Attert a.s.b.l.
33, Grand-Rue - L-8510 Redange
T +352 26 62 08 08 - F +352 26 62 08 09
maison.eau@attert.com - www.attert.com



In Würde und ohne Zeitdruck Abschiednehmen

Was tun wenn man mit einem Sterbefall konfrontiert wird?

Welche administrative Formalitäten müssen arrangiert werden?

Hat man die Kraft ohne Hilfe ein würdiges Trauerfest zu organisieren?

Das persönliche Abschiednehmen, in Würde und ohne Zeitdruck, ist von großer Bedeutung. Das Bestattungsinstitut Guy Bous-Goergen aus Redingen & Diekirch hat den guten Ruf, Ihren Wünschen so individuell wie möglich entgegenzukommen und steht für menschliche und würdevolle Bestattungen. Auf Wunsch werden hier traditionelle Begräbnisse oder Einäscherungen organisiert und sich ebenfalls gekümmert um:

- Die Besorgung der Sterbe- und Überführungspapiere
- Die Gestaltung der Trauerfeier
- Die Auswahl an Trauer- und Grabdekorationen
- Die Aufstellung der Todesanzeige in der Tageszeitung
- Das Bestellen der Blumen und Accessoires
- Das Ausheben von Gräbern
- Die nationalen und internationalen Transportangelegenheiten

In den Räumlichkeiten in Redingen & Diekirch ist eine große Auswahl von Särgen, Urnen, Grabschmuck & Accessoires ausgestellt. Zur Verfügung steht auch ein Büroraum, um mit den betroffenen Familien in Ruhe alles zu bereden.

2004 hat Guy Bous, zusammen mit seiner Frau Josette und seiner Tochter Sandra, das traditionsreiche Bestattungsunternehmen Erny Schaack aus Diekirch übernommen. 2012 folgte die Übernahme von Goergen Frères in Redingen. Hier werden Sie in Empfang genommen von Sandra Bous und Michèle Thillen-Maas.

Bei einem Todesfall steht Ihnen das Familienunternehmen Tag und Nacht, auch an Sonn- und Feiertagen, als Ansprechspartner zur Verfügung. ■



Pompes Funèbres Guy Bous
40, Grand-Rue L-8510 Redange/Attert
(nur nach Terminabsprache)

BP 211 L-9203 Diekirch

guybous@yahoo.de
T +352 23 62 10 67 / 621 18 65 30
F +352 23 62 92 10
www.guybous.lu

Enterrements | Inhumations | Incinérations |
Permanence 24h/24h | Exposition de cercueils
et d'urnes | Formalités et Démarches commu-
nales | Avis mortuaires

Ouvert au public: Le premier musée dédié à l'histoire du rail luxembourgeois



L'événement le plus marquant du mois de mai 2014 dans la commune de Beckerich, fut sans conteste l'inauguration officielle du nouveau musée ferroviaire de la gare de Noerdange, le vendredi 9 mai dernier, en présence de madame la Ministre de la Culture et du Logement, madame Maggy Nagel et de monsieur le Secrétaire d'Etat, monsieur Camille Gira.



Plus de 160 personnes s'étaient rassemblées pour découvrir à la fois la rénovation énergétique de l'ancienne gare du réseau Prince Henri et le premier musée dédié à l'histoire du rail luxembourgeois. Ce Musée est le résultat d'une formidable collaboration entre des compétences très diversifiées.

Ouvert désormais au public, le "Musée Närdener Gare" peut être découvert seul(e)s grâce aux grandes baies vitrées du sas central ouvert tous les jours ou dans le cadre d'une visite gui-

dée sur demande en compagnie des coordinatrices de l'asbl d'Millen (+352 691 510 370 (L-D-E) ou +352 691 510 372 (F) ou sur info@dmillen.lu) ou avec l'un des membres des "Frënn vun der Atertlinn" (+352 621 289 133 ou stoffelm@pt.lu).

Le Musée Närdener Gare fait office de pionnier au Grand-Duché de Luxembourg car, pour la première fois au pays, il présente et valorise officiellement des petits objets liés à l'histoire du rail luxembourgeois et non pas du matériel roulant. ■

Ne manquez donc pas l'occasion d'aller le voir!

Isabelle Bernard - Coordinatrice responsable de l'asbl d'Millen

Musée Närdener Gare
3, Op der Gare
L-8551 Noerdange



d'Millen a.s.b.l.
103, Huewelerstroos - L-8521 Beckerich
T +352 83 62 21 84 1 - info@dmillen.lu
www.dmillen.lu



Mut zur Lücke

Vereinbarkeit von Beruf und Familie - "Balance als Chance"

Dieser Tage moderierte der Koordinator der Eltereschoul/Kannerschlass der Region Stadt, Klaus Elgas, selbst Vater dreier jugendlicher Kinder, einen diskussionsreichen interessanten Abend mit den überwiegend weiblichen Anwesenden im Genderhaus.



(Mutti am Herd, Papa geht schaffen), ist beobachtbar in vielen unterschiedlichen Lebensentwürfen wie etwa der Patchwork-Familie, der Ein-Eltern-Familie, gepaxten Paaren usw. Einer bezahlten Arbeit nachzugehen ist aber auch notwendig, da Ehen heutzutage kaum noch auf Lebenszeit geschlossen werden. Will man den steigenden Lebensstandard überhaupt halten, oder einfach nur über die Runden kommen, heute sind mehr denn je beide Elternteile darauf angewiesen, den eigenen Lebensunterhalt zu bestreiten. Für manche junge selbstbewussten "Millennials" sind Freude am Job oft mehr wert als Prestige und Statussymbole. So ist es nicht verwunderlich, dass immer mehr gut ausgebildete Frauen ihr erstes Kind um die dreißig und noch später bekommen.

Erschöpften Familien von heutzutage rät Klaus Elgas: Prioritäten setzen und stellt Euch als Paar die Frage: welche Werte sind mir wichtig als Familie? Nichts scheint ihm dringlicher als eine gründliche Vorbereitung in der (Familien) Planungszeit: wie können wir unsere verschiedenen Aufgaben als Eltern UND als Arbeitende miteinander vereinbaren. Wer macht was. Er betonte den wichtigen Aspekt des Auf-

Klaus Elgas definierte Vereinbarkeit als "an einem Tag, verschiedene Zeiten und Verantwortlichkeiten aufzuteilen UND diese unterschiedlichen Aufgaben zu kombinieren mit dem Ziel, ein **persönliches Gleichgewicht** zu finden." So weit so gut. Aber wie soll das gehen? Dass das Thema Vereinbarkeit natürlich auch eine politische Dimension wegen den Rahmenbedingungen hat, ist gegen Ende des Abends auch zur Sprache gekommen, aber der Schwerpunkt seines Vortrages lag eindeutig darin, zu ermutigen: Es ist eine individuelle Werte-Entscheidung eines Paares, wie sie Arbeit und Familie zu leben gedenken.

Dennoch: Familie und Beruf unter einen Hut zu bringen, das bleibt auch 2014 die schwierigste Herausforderung für viele arbeitende Mütter und Väter, sieht man sich populäre Frauen-

zeitschriften unter dem Stichwort "Familie am Limit oder die erschöpfte Familie" an.

Einerseits konstatieren Soziologen einen sog. "Female Shift", der einen Wandel in der Arbeitswelt markiert. Frauen möchten beides: nämlich eine befriedigende bezahlte Tätigkeit ausüben, ihre Talente und Ressourcen ins Berufsleben einbringen, und Kinder ins Leben begleiten. Während Männer ihr Recht auf Zeit mit der Familie einfordern, immer öfter den Vaterschaftsurlaub in Anspruch nehmen und gern aus dem Hamsterrad der sog. Anwesenheitskultur am Arbeitsplatz aussteigen wollen. Und wenn sich immer mehr Männer um ihre Kinder kümmern wollen, erzeugt das Druck auf die Wirtschaft, flexibler zu werden. Auch das ist gut. Der gesellschaftliche Wandel in Bezug auf ehemals traditionelle Rollen für Frauen und Männer



Balance als Chance



baus der Bindung zwischen Eltern und Baby während der ersten zwei Jahre. Danach ist es gut, darauf zu achten, dass Kinder anfangs nicht zu viele Kontaktpersonen haben und damit eine gute Bindung aufbauen können. Das verhilft den Kindern, wirklich selbstständig zu werden und ermöglicht so einen guten Start ins Leben, was sich später wiederum auf alle Familienbeteiligten positiv auswirken wird.

Außerdem weiß er aus seiner Praxis zu berichten, dass gerade Trennungen und Ehescheidungen häufig um das erste bis zweite Jahr nach der Geburt des Kindes zu beklagen sind. Einer der wichtigsten Gründe für das Scheitern sind mangelnde Kommunikation und klare Absprachen innerhalb der Familie bzw. zwischen Mutter und Vater.

Viele der Anwesenden des Abends wie er selbst kennen Phasen der Krisen und Doppelbelastung durch Familie und Beruf, aber wenn Frau – Mann sich von der Idee verabschiedet, dass wir's nicht perfekt machen können, auch mal "die hingepfefferten dreckigen Schuhberge und Schulranzen im Flur abends um halb zehn" liegenlassen können, dann entspannt sich das Ganze. "Nobody is perfect", wo es menschtelt, da werden Fehler gemacht und Klaus Elgas hat selbst die Erfahrung gemacht, dass Kids gerade auf solche Eltern stehen! Sein Tipp an gestresste Eltern also: weniger ist mehr. Prioritäten setzen, wegstreichen, Rückwärtsgang einlegen. Sich von zu hohen Anforderungen an sich selbst verabschieden.

Natürlich brauchen wir auch dringend einen Kulturwandel, ein stärkeres Umdenken in den Köpfen der Arbeitgeber. Langsam wissen kluge Unternehmensleitungen auch, dass z.B. zwei gut abgestimmte Halbtagsstellen und Jobsharing eine tolle Investition in ihr Unternehmen sind, die Arbeitsmotivation hoch, der Krankenstand eher niedrig, und dazu die höhere Bereitschaft, zu Peak-Zeiten mal etwas mehr zu arbeiten. Wir können auch noch viel lernen von unseren schwedischen Nachbarn wo die "working mum" mal gerade während der Arbeitszeit zur Theateraufführung ihres Kleinen geht, verfügt sie doch über z.B. ein flexibles Arbeitszeitkonto. Nicht zu vergessen ist die gesellschaftliche Akzeptanz und Toleranz bei solchen Modellen!

Die Elternschule hatte mit einigen Arbeitenden in Unternehmen Gespräche geführt, die vom MEGA im Rahmen der "actions positives" ein Programm zur Vereinbarkeit aufgelegt haben: bei großen Unternehmen mit bis zu 1000 Arbeitnehmern rangiert die betriebseigene Crèche mit an erster Stelle, daneben finden sich Möglichkeiten, von zuhause aus Tele-Arbeit zu erledigen, überhaupt Arbeitszeitreduzierung- und Flexibilisierung. Auch die Umwandlung des 13. Monats in freie Zeit ist beeindruckend. Solche Maßnahmen haben hoffentlich zukünftig noch mehr Multiplikatoren-Effekt auf andere Unternehmen. Dazu zählen z.B. auch Initiativen wie die in Rheinlandpfalz, einen Preis für Familienfreundliche Unternehmen zu vergeben.

Abschließend rät Klaus Elgas, allen erschöpften Familien den "Mut zur Lücke", Prioritäten neu setzen und den Rückwärtsgang einzulegen. Seine zentrale Botschaft an junge Paare: **BEREITET FAMILIENPLANUNG & DIE FRAGE DER VEREINBARKEIT GRÜNDLICH VOR!**

Barbara Gemnich



Genderhaus
Bâtiment "Zärenhaus"
Barbara Gemnich
1, rue de Niederpallen
L-8506 Redange/Attert
T +352 26 62 09 87
genderha@pt.lu
www.genderhaus.lu

Komm Spuer Mat!

... fir eng Regioun voller neier Energie

Électroménagers - Une histoire à succès

Depuis 1999, près de 500 primes ont été versées chaque année à des ménages économes!



Les conditions depuis le 1er mars 2012

Vous avez sans doute qu'en tant qu'habitants des communes du Syndicat intercommunal "De Réidener Kanton" (communes de Beckerich, Ell, Grosbous, Préizerdaul, Rambrouch, Redange, Saeul, Useldange, Vichten et Wahl), vous avez droit à un subside à l'achat d'un appareil électroménager économique. Vous bénéficiez de ce privilège depuis 1999, période pendant laquelle plus de 5000 primes ont été accordées.



Le circulateur (pompe de chauffage). Cela vaut la peine...

Cependant, les appareils ménagers sont devenus tellement efficaces au niveau énergétique que la pompe du circuit de chauffage a pris la position du plus grand consommateur électrique dans le ménage.

Afin d'en tenir compte, la campagne énergétique "Komm Spuer Mat", en collaboration avec votre commune, vous offre une prime supplémentaire depuis le 1er janvier 2013.

En cas de remplacement de votre ancien circulateur par une nouvelle pompe de classe énergétique A, vous pouvez bénéficier d'une aide financière de 50 €.

Veillez vous en informer sur notre site www.ksm.lu, auprès de votre commune ou auprès de votre chauffagiste régional de confiance.

Les appareils doivent répondre aux exigences suivantes:

Réfrigérateurs, congélateurs et appareils combinés

- classe énergétique A++ 50 €
- classe énergétique A+++ 100 €

(Certificat de valorisation/élimination **obligatoire**)

Machines à laver domestiques

- classe énergétique A++ (classe énergétique essoreuse A) 50 €
- classe énergétique A+++ (classe énergétique essoreuse A) 100 €

Lave-vaisselle domestiques

- classe énergétique A++ (classe énergétique séchage A) 50 €
- classe énergétique A+++ (classe énergétique séchage A) 100 €

Sèche-linge domestique

- classe énergétique A 50 €

Circulateur / pompe de chauffage

- classe énergétique A 50 €

Pour tout autre renseignement

Rendez-nous visite sur notre site www.ksm.lu et téléchargez le formulaire pour l'obtention des primes.



Komm Spuer Mat!
Votre point d'information Energie
Infoline gratuite: T +352 26 62 08 01
info@ksm.lu - www.ksm.lu

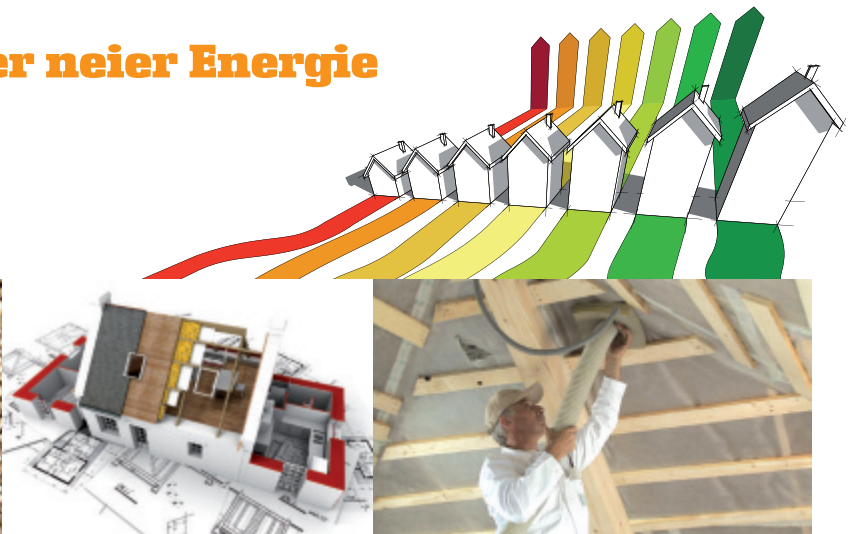
Documents à joindre obligatoirement:

- Formulaire de demande
- Copie de la facture
- Preuve du paiement
- Autocollant "Eurolabel"
- Certificat de valorisation (seulement pour appareils frigorifiques)

Komm Hëllef Mat!

... fir eng Region voller neier Energie

GRATIS
Energie-Infoline
26 62 08 01



Léif Awunner aus de Gemengen: Biekerech, Ell, Groussbus, Prézerdaul, Rammerich, Réiden, Sëll, Useldeng, Viichten a Wahl. Dir wëllt:

- nei bauen – am Holz oder massiv, ökologesch, ëmweltfrëndlech a virun allem gesond?
- renovéieren – a wësst net mat wat fir engem Material, well dir fäert Schimmel ze kréien?
- eppes fir d'Ëmwelt an d'Zukunft vun eise Kanner maachen?

Dann ruft un: Energie-Infoline 26 62 08 01

D'Sonn schéckt eis dat 10.000-facht vun deer Energie, déi mir pro Joer op eiser Äerd brauchen!! Ouni dass dat och nëmmen 1 € kascht, ouni d'Ëmwelt ze belaaschten, ouni Krich. An dat nach fir schätzungsweis 5 Milliounen Joer. D'Solarenergie ass also mat dat Besch wat eis geschéie kann, loosst mer se notzen!!

Nidderegenergie- a Passivhauser sinn an e puer Joer Pflicht, dann duerf näischt Aneres méi gebaut ginn. Performant Lüftungsanlage suergen dofir dass d'Haus gelëft gëtt.

Ee Bannebotz op Kallék- oder Lehm-basis wierkt Wonner, wann et drëms geet d'Loftfichtegkeet ze reguléieren a Schuedstoffer eraus ze filteren. Informéiert lech souwuel beim Neibau wéi och bei der Albausanéierung iwwert dës dausende Joren al Materialien...

D'Holz ass eng lokal Energiequell déi, sou laang mir de Bësch nachhalteg notzen, CO₂-neutral ass, d.h. dass beim Verbrennen net méi CO₂ fräigesat gëtt wéi de Bam während dem Wuessen aus der Loft opgeholl huet.

Modern Stéckholz- a Pelletsheizungen sinn also déi wiesentlech besser Wiel gégeniwwer Masutt...

Ären Heizkörper um 2te Stack gëtt net richtig waarm, Är al Heizungspompe brauch zevill Strom well se ronderem d'Auer dréint? – Da kontaktéiert Ären Heizungsinstallateur fir en hydraulischen Ofgläich vum Heizungscircuit an den Tosch vun deer aler Pompe. Dës minimal Investitioun bréngt bis zu 15% Erspuernis.

Et mussen also net ëmmer riiseg Ausgabe gemaach gi fir Energie a Geld ze spueren...

Fir all dës Froen a Gedanken hutt Dir den Energieatelier zu Réiden an der Groussgaass.

Mir sinn Är GRATIS Berodungsplaz fir all är Energiefroen, dofir zéckt net a kontaktéiert eis!

Marc Neu - Energieberoder

Energieatelier a.s.b.l.
33, Grand-Rue - L-8510 Redange/Attert
T +352 26 62 08 01
info@ksm.lu - www.ksm.lu



JOIN

An wen richtet sich Join?

- Einwohner Luxemburgs
- Grenzgänger
- Freiberufler
- KMUs
- Großunternehmen
- Familien
- An jeden der überall in Europa im Netz und mobil sein will

Was sind die Vorteile von Join im Vergleich mit anderen Netzanbietern?

- erster europäischer Betreiber von mobiler Telefonie und IT Cloud
- einheitlicher Tarif (zum Preis nationaler Verbindungen) quer durch Europa
- neuartiges Konzept, neue Philosophie
- stellt Kreativität und Erwartungen der Kunden in den Mittelpunkt der Entwicklungen
- einfache und effiziente Angebote
- klare, transparente Verrechnung
- bestmögliches 4G Netz überall

Ist das wechseln zu Join einfach?

- Ja → Mitnahme der Mobilfunk-Rufnummer möglich
- JOIN übernimmt die Verwaltung von IT und mobiler Kommunikation und gewährt dem Nutzer Zugang zu seinem beruflichen Netzwerk oder privaten Daten überall in Europa
- JOIN Kundenservice sehr kundenorientiert und steht immer zur Verfügung

Ist der Empfang überall gut?

- ja → 50 prozentige Beteiligung von POST Luxembourg
- JOIN nutzt das POST Netzwerk, welches einen exzellenten Empfang bietet mit einer 99,8% Netzabdeckung
- Mehr als 460 Roaming Abkommen in der ganzen Welt

Warum ist Join besonders für Grenzgänger interessant?

- JOIN bietet einen einheitlichen Tarif (zum Preis nationaler Verbindungen) quer durch Europa
- Mit Pay As You Go, dem Tarif ohne monatliche Grundgebühr, zahlt man nur was man auch wirklich nutzt
- Mit JOIN Control, dem Service wo man sich monatliche Ausgaben Limits setzt, hat man die Kosten 100% im Griff
- internationale Ambitionen
→ nach Belgien will Join mit namhaften Partnern in anderen Ländern zusammenarbeiten, um so seine Dienste in ganz Europa anzubieten

Warum der Name Join?

- JOIN steht für Dynamik, Innovation, Transparenz, Schlichtheit, Green IT, Kreativität, Effizienz
- Richtet sich an eine vielseitige Allgemeinheit: Familien, Individuums, KMUs, Großunternehmen, Freiberufler, Grenzgänger, ...
- Parallel mit der Revolution will Join aus der Masse herausstechen, adressiert sich hauptsächlich an die jungen Leute, die eine gewisse Frische und Motivation wiedergeben



Luxemburg Stadt: Place Guillaume II, 46
Luxemburg Hamm: 11, rue de Bitbourg
Esch/Alzette: 90, rue de la l'Alzette
Schmiede: Knauf Shopping Center
Pommerloch: Knauf Shopping Center
Ettelbrück: 26, Grand-Rue

www.joinexperience.com

Nos valeurs, votre garantie!

J OIN a fondé son développement autour de 5 valeurs principales: l'innovation, la transparence, la simplicité, l'éco-responsabilité et surtout le devoir d'être orienté client dans toutes ses démarches. Ses valeurs sont fédératrices. Elles invitent à l'échange, au respect et elles créent de la cohésion entre vous et nous. Elles visent un seul objectif: l'excellence!



Claude Lüscher
Directeur administrateur

“Quand j'ai débuté ma carrière, on n'avait ni Internet, ni téléphone mobile ni l'Euro, et je n'arrête pas d'être fasciné et inspiré par les possibilités multiples qu'offrent ces technologies et ce contexte. En tant qu'opérateur européen, JOIN propose des services de communication, de connexions data et des applications, partout en Europe et au delà, qui sont faciles à utiliser, transparents et à un prix juste.”



Pascal Koster
Directeur administrateur

“Un des buts de JOIN est d'abolir proactivement les coûts d'appels roaming et internationaux, car le roaming à l'intérieur de l'Europe ne fait pas de sens sur un seul marché - c'est une folie économique. Des milliers d'entreprises et de voyageurs doivent faire face à des coûts de roaming: chez JOIN, nous avons introduit un seul tarif européen qui inclut des coûts de connexion data très bas afin de favoriser l'accès au web via le téléphone mobile partout en Europe et au-delà.”

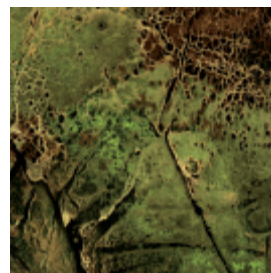
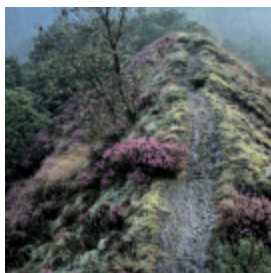


Frank Fischer
Directeur administrateur

“Après une Europe avec une libre circulation de personnes et de services, enfin une Europe sans frontières pour l'utilisation du portable.”

fiduciaire interrégionale s.a.

FIDUCIAIRE COMPTABLE



Nos services: Traitements des salaires · Secrétariat social · Comptabilité · Bilans
Déclarations fiscales · Conseil fiscal · Démarches administratives · Demandes de subventions

14, Hauptstrooss · L-8720 Rippweiler · Tél.: 23 62 33-1 · Fax: 23 62 33-29 · E-mail: fiin@pt.lu

www.fiduciaire-interregionale.lu



NERDEN & FILS SÀRL
Entreprise de construction
B e c k e r i c h
T É L . 2 3 6 2 1 4 9 3
w w w . n e r d e n . l u

Habitations | Bâtiments commerciaux | Façades
Transformations | Aménagements extérieurs
Enduits traditionnels & argiles | Isolations écologiques
Chapes & Carrelages | Promotions immobilières



Cheminées · Poêles à bois et à pellets · Ramonage · Tubage

Walux
Bioenergy

Walux Bioenergy Sàrl
6, Jos Seyler Strooss L-8522 Beckerich
gsm: 621 27 85 16 | tél: 26 621 408 | fax: 26 621 808
mail: walux@pt.lu | www.walux.lu

Synergie Sound! Powered by Eldorado

Food for your senses

25-27 Juli zu Bissen

We promised you some more bands and right now, we're thinking of book-ing some SKA. How do you like the idea? ... Dat wor de Post vu FFYS op Facebook den 15.05.14.

114 likes an innerhalb vun e puer Stonnen iwwer 50 Virschléi wien ee buche kéint! Los Dueños ass bis Dato am meeschte gefrot ginn. Op d'Band dann elo kënnt oder net, dat bleift nach ofzewaarden: Méiglech ass ALLES!

De Festival FOOD FOR YOUR SENSES huet sech positionéiert. Net nëmme bei de Festivalisten mais och bei de Bands. 3 Deeg, 3 Bühnen, iwwer 80 Bands, Camping mat 4.500 Plazen, Art, Expo, Workshops... an e spannende Line-up fir e korrekte Präis: 3-Day Pass & Camping: 65 €. Datum: 25., 26. & 27. Juli zu Bissen.

FOOD FOR YOUR SENSES
Music and Arts
THE GRAND OPEN
MILKY CHANCE - BONAPARTE
KAKKMADDAFAKKA
KÄPTN PENG & DE TEMPLER - SERGE TONNAR & LEGOTRIP
LUCY ROSE - LA FEMME - EAGULLS - FINDLAY
RETRO GOTT & HULK HODN - KORBI (DE LAB) - LINKOBAN
TIM VANTOL + BAND - BOTTLED IN ENGLAND - T-THE BOSS
DE ROUDE FUEDEM - ANNEMARIAKANTERREIT - GREY STATION - TOMMEK & JOHN WOLTER - ROUNDABOUT

THE TENT
ALLE FARBEN - SON LUX - DAN CROLL - GLASS ANIMALS
SWEET LIFE SOCIETY - SAY YES DOG - BILDERBUCH - HVOB - DENA
SCARLETT O'HANNA - EGOKIND - ARTABAN
RUFUS READY - CHARLOTTE - TUYS - PIERRE HENRY - FUXX ART, LETS DANCE! - JUL ZOLAR - CAPTURE
JARA - MOKSHA - ILL EFFECT - ANTIFRAGILE - ONLY 2 STICKS - ALL REIZ RESERVED - LISA - BOF'S

THE WILD SIDE
KADAVAR - MUTINY ON THE BOUNTY
DEEZ NUTS - IWABO - ZAI! - TEXAS IN JULY - EF
APOLOGIES, I HAVE NONE - SAD BUT TRUE - KITSCHICKERS
BRUTALITY WILL PREVAIL - DEVIL IN ME - KILL THE INNOCENT
ORDER OF THE OCEAN - MILES TO PERDITION - EVERWAITING SERENADE - ME IN A MILLION - AYS
HOLD FAST - BLOOD TO PROVE - DISCRITRICT 7 - SOLLENHENG - KINGSWAY - AVERSVES

25th-27th JULY FESTIVAL BISSEN (LUX)

80 CONCERTS
INDIE POP ROCK PUNK
METAL ELECTRO HIP-HOP
and much more

SENS'AREA
WORKSHOPS, POETRY
COMEDY, ACROBATICS
ART EXHIBITION

CAMPING (THURSDAY TO MONDAY)
TICKETS & MORE INFO
WWW.FFYS.LU

3-DAY PASS + CAMPING 65€ LIMITED CAPACITY (4500)

Bands: Brevess - Tania Bolander - Cresta - Santa Quercusa - Kim Feyersman - Lorna Finerka - Chadrin Jaber - Lisa Collier - Anne Eblen - M Lahr - Big Louisa - Anne Lechner - Claire Mammes - Michelle Mammes - Sharon Mankinen - Stephanie Muter - Beauregard - Anne Piro - Anne Rubin - Sarah - Sarah Schmeck - Shepard - Steve Strukas - Robert Stryker - Tessa Vries - Katriel Van Damme - Gregory Verbecker - Ade Wagner - Patrick Wolf



Eldorado och op

am Réidener Kanton

95.0

Weider Informatiounen ënner www.eldo.lu

BRICOWELT

By Gérard SCHEUER

2, Réidenerwee • L-8552 Oberpallen - T +352 26 62 34-1 • info@bricowelt.lu

www.bricowelt.lu

Quincaillerie BricoWelt

- Outillage de qualité
- Visserie à la pièce
- Tout pour le jardin
- Fers et métaux
- Gaz et acétylène

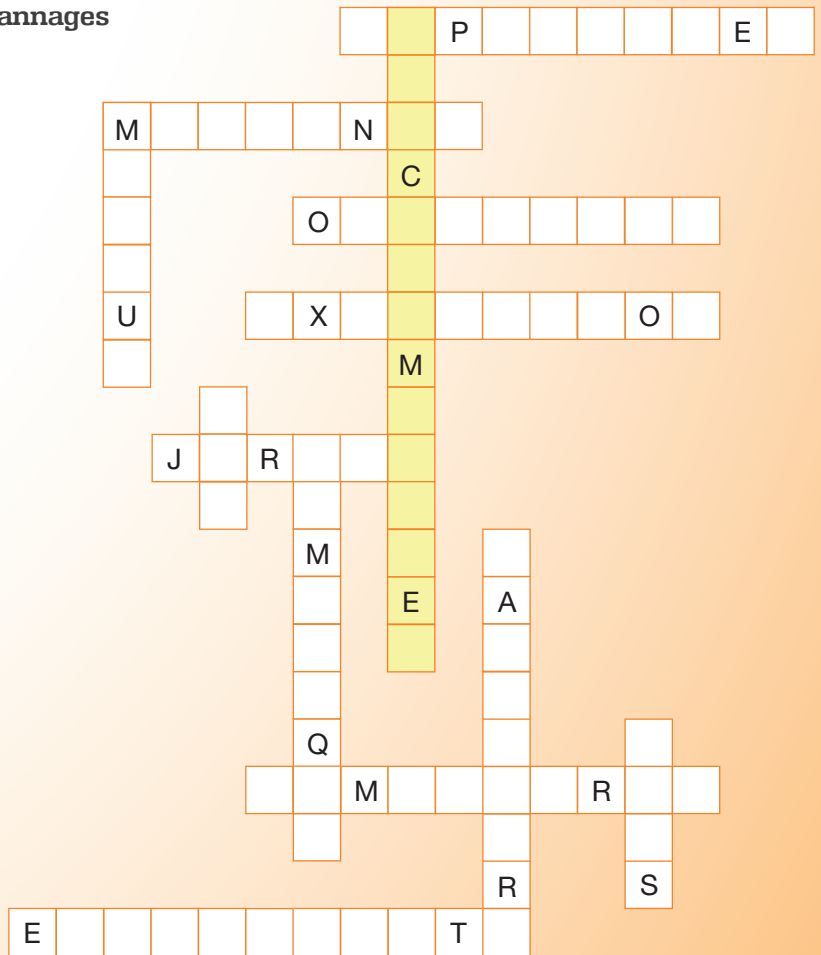
SCHEUER installations et dépannages

- Electricité
- Domotique - KNX
- Electroménager
- Sanitaire
- Alarmes
- Luminaires



ELECTRICITE - SANITAIRE - OUTILLAGE - DEPANNAGES
JARDIN - GAZ - DOMOTIQUE - LUMINAIRES - MACHINES
FERS - METAUX - EXPOSITION

Le principe est simple: placez dans la grille chacun des mots repris dans la liste et découvrez le mot mystère. Quelques lettres sont déjà placées pour vous aider. Complétez le bon de participation en n'oubliant pas d'indiquer le mot mystère ainsi que vos coordonnées et renvoyez le coupon de participation avant le **30 juillet 2014** par courrier ou par fax 23 62 43-29. Les gagnants seront désignés par tirage au sort parmi les bonnes réponses reçues et seront avertis par courrier. Le résultat sera publié dans l'édition de septembre.



RÉSULTAT

DU MOT MYSTÈRE DU SYNERGIE N°26

Hoffmann Marie-Paule - Colmar-Berg

Schaul Nora - Rippweiler

Thilmany Sandra - Koetschette

Piron Sandy - Grosbous

Daleiden Josée - Bissen

Wagner Mireille - Beckerich

Diederich Edmée - Platen

Back Chantal - Bettborn

Bourg Denise - Buschrodt

Neuen Véronique - Everlange

**gagnent chacun 10 soins pédicure
& packages soins des pieds**



MOT MYSTÈRE - COUPON-RÉPONSE

C M E

Nom & Prénom

Rue & numéro

Email

Localité

Tél.

SYNERGIE

p/a Art & Wise s.à r.l.
6, Jos Seylerstrooss
L-8522 Beckerich

OPEN AIR KINO 2014

„HOW TO TRAIN YOUR DRAGON 2“

den 12.07.14 um 22h00

Wou: um Milleweier zu Biekerech **Parking:** Millen & Sportshal
Virverkauf & Reservatioun: Virement vu 6 € bis den 8. Juli op den CCPL
LU87 1111 0080 4995 0000 mam Vermierk "Kino 2014 x Plaatzen"
Oweskees: Erwuessener: 8 € - Kanner & Studenten: 6 €

DREAMWORKS
HOW TO TRAIN YOUR
**DRAGON
2**



DREAMWORKS

HowToTrainYourDragon.COM

GEMENG



BIEKERECH



Kommunautéit
Gemeinschaft
Community